

واژه نامه کوچک جهت ارتباطات اساسی
فارسی - یونانی

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
FARSI - GREEK**

free
of charge

Πρώτη έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).

Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη Έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αθήνα, Δεκέμβριος 2018

Τρίτη έκδοση

Η τρίτη έκδοση (του παρόντος λεξικού) υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) σε συνεργασία με τη ΜΕΤΑδραση και την ΕΑΔΑΠ.

Εκδότης: Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)

Αθήνα, Δεκέμβριος 2022

Third edition

The third edition (of the present lexicon) was implemented by UNHCR, the UN Refugee Agency, in collaboration with METAdrasi and EADAP.

Publisher: United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
Athens, December 2022

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

ISBN: 978-960-88048-2-1

هذا القاموس قد أُعِدَّ مِنْ أَجْلِكَ. هدفُ القاموس هو تقديمُ المساعدةِ لِلأَجَنِّينَ ولِلْمُهَاجِرِينَ الْمُتَوَاجِدِينَ فِي اليونان.
يُمْكِنُكَ أَنْ تَحْتَفِظَ بِهِ. يُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَخْدِمَهُ لِتَسْهِيلِ التَّوَاصُلِ مَعَ اليُونَانِيِّينَ الَّذِينَ تَلْتَقِي بِهِمْ لِكَيْ تَطْلُبَ مِنْهُمْ مَعْلُومَاتٍ عَامَةً، كَمَعْلُومَاتٍ تَتَعَلَّقُ بِالْمَعِيشَةِ وَالْوَجَبَاتِ الغذائية والصِّحَّةِ والحماية. يُوجَدُ فِي القاموس فصولٌ تُخَصُّ النِّسَاءَ والأَطْفَالَ القاصِرِينَ غَيْرَ الْمُصْحُوبِينَ مِنْ قِبَلِ آبَائِهِمْ.

نسخه ی کنونی دیکشیزی کوچک، واژه های جدید را در رابطه با ادارات دولتی ، آموزش، شیوه زندگی و فرهنگ یونان را در اختیار شما قرار می دهد. این لغات به دستر شما به خدمات و ادغام اجتماعی شما کمک می کند کمک می کند

This lexicon has been made for you. Is it aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

7	ارتباطات عمومی	General Communication
17	ضمایر	Pronouns
18	صفات	Adjectives
20	اعداد	Numbers
22	رنگها	Colors
23	زمان	Time
26	مکان / محل	Location
27	وسایل حمل و نقل	Means of Transport
28	آب و هوا	Weather
29	خانواده	Family
31	حیوانات	Animals
32	احساسات	Feelings
36	مسئولین / مقامات	Authorities
37	اجناس	Items

43	تغذیه	Food
49	وعده های غذایی	Meals
49	وسایل آشپزخانه	Items
51	بهداشت	Health
58	خدمات بهداشتی	Medical Services
59	آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی	Water, sanitation and hygiene
62	سرویسهای بهداشتی	Facilities
63	حفاظت	Protection
69	(مسکن و کمک مادی)	Shelter and material assistance
73	مراحل قانونی و مدارک	Legal procedures and Documentation
77	موضوعات ویژه جهت زنان	Special issues for women
81	موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه	Special issues for unaccompanied children

87 Support services

مقررات مرکز اقامتی

89 Site rules

(خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی

95 Self-reliance

(صورتحسابها (قبض ها÷

104 Bills

خرید

105 Shopping

تحصیلات

107 Education

درسها/کورسها

111 Courses

مدارس

113 Schools

روش زندگی و فرهنگ

115 Culture

تمرین و تفریح

118 Exercise and entertainment

دین/مذهب

119 Religion

(موارد اضطراری (اورژانسی

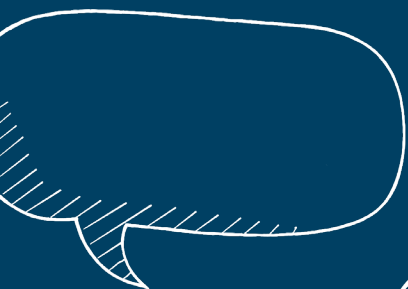
121 Emergencies

ارتباطات عمومی

/ غنیکى اپیکینونیا /

Γενική επικοινωνία

General communication



ارتباطات عمومی

شب بخیر / کالو وُردی / Καλό βράδυ Good evening	روز بخیر / کالی مرا / Καλημέρα Good morning	سلام / یا سَس / Γεια σας Hello
ببخشید / سیگنومی / Συγνώμη Excuse me	متأسفم / لی پامع / Λυπάμαι Sorry	بدرود، خداحافظ / آدی اُ / Αντίο Goodbye
خواهش میکنم / پاراکالو / Παρακαλώ You are welcome	از (شما) متشکرم / (سَس) إفخاریستو / (Σας) Ευχαριστώ Thank you	لطفاً / پرگلو / Παρακαλώ Please
شاید / ایسوس / Ίσως Maybe	نخیر / اخی / Όχι No	بله / نه / Ναι Yes
در مرکز / ستوکندرو / Στο κέντρο In the center	راست / دِکسیآ / Δεξιά Right	چپ / آریسترا / Αριστερά Left
می توانم / بورو / Μπορώ. I can.	می خواهم / سلو / Θέλω. I want.	می خواستم / ایسلا / Θα ήθελα. I would like to.
می توانم / دن بورو / Δεν μπορώ. I can't.	منی خواهم / دن سلو / Δεν θέλω. I don't want.	

ارتباطات عمومی

اجازه ندارم / دن مو ایترپته / Δεν μου επιτρέπεται. I am not allowed.	فیدانم / دن گنوریزو / Δεν γνωρίζω. I don't know.
متوجه شما نمی شوم / دِن سَس گتَلُونُو / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand.	می فهمم - متوجه هستم / کاتالاونو / Καταλαβαίνω. I understand.
...میتوانم از شما بخواهم که / ...تا بوروسا نازیتیسو / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...	
خیلی مودب هستید / ایسته پولی اوینیکوس / اوینیکی / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική. You are very kind.	از شما سپاس گذارم / ساس ایمه اوگنومون / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.
اسم من هست / مِه لِنِه / Με λένε [...] My name is [...]	اسمت چیست؟ / پس سه له نه / Πώς σε λένε; What is your name?
من بالای سن هستم / ایمه انی لی کاس / Είμαι ενήλικας. I am an adult.	
من زیر 18 سال هستم / ایمه کاتو تون 18 خرونون / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.	

ارتباطات عمومی

به کمک شما نیاز دارم، خواهش
/ خریبازومه تین وایتیا ساس پاراگالو /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.
I need your help please.

خوشحالم که میتوانم کمک کنم
/ خرومه پو برو نا ویتیسو /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.
I am happy to be of assistance.

از [کشور / محل] می آیم
/ [إرخومہ آپو] خُرا / توپوتسی یا /
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].
I come from [country / location].

یونانی/ انگلیسی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دُن) میلانو اینیکا / انگلیکا /
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.
I (don't) speak Greek / English.

عربی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دُن) میلانو اراویکا کا /
(Δεν) μιλάω Αραβικά.
I (don't) speak Arabic.

فارسی/ سورانی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دُن) میلانو فارسی/ سورانی /
(Δεν) μιλάω Φαρσι / Σορανί.
I (don't) speak Farsi / Sorani.

اُردو / کورمانجی صحبت می کنم
/ (دُن) میلانو اوردو / کی رمانجی /
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί..
I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

ارتباطات عمومی

می توانید آن را برایم توضیح بدهید؟

/ بُریتَه نَه مو تُو [کسی غیسه ته؟ /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

می توانید آن را برایم بنویسید؟

/ بُریتَه نَه مو تُو غراپسه ته؟ /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

میتوانم که یک مترجم زبان [] داشته باشم

/ [تا بوروسا نا اخو دیبرمی نا ستا [گلسا /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στη [γλώσσα];

Can I have an interpreter in [language]?

میتوانید صبر کنید که یک دوستم را صدا کنم؟

/ بوریتَه نا پریمنتَه مخری نا کالسو کاپیون فیلو /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

این آقا / خانم دوستم / عضو خانواده است

/ [آفتوس / آفتی اینه اُ فیلس / ای فیلی مو] ملس مه لوس ایکوینیا /

Αυτός(-ή) είναι φίλος(-η) μου / [μέλος της οικογένειας].

This is my friend / [family member].

این شخص آشنای من هست

/ آفتوس اینه دیکوس مو آنتروپوس /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

[بفرمائید اینها مدارک من هستند(پاسپورت/کارت شناسایی/اجازه اقامت

/ [اوریسته تا خارتیا مو) دیباواتیریو/ تافتوتیتا/ آدیا دیبامونیس) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

ارتباطات عمومی

می شود به من توجه کنید لطفا؟

/ بُرو نَه اِخو تین پُرُسْخِی ساس پاراکالو /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

چقدر لازم هست که اینجا منتظر بمانم؟

/ پُس سا خریاس تی نَه پری مَنو اِدو؟ /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

کجا هستیم؟

/ پُو وُریسْکومَع؟ /

Πού βρίσκομαι;

Where am I?

سردمه / گرمه

/ کُری اُنْ / زِسْتَعْنوم /

Κρυώνω / ζεσταίνομαι.

I am feeling cold / hot.

اینجا چی می کنم؟

/ تی کانو اِدو؟ /

Τι κάνω εδώ;

What am I doing here?

کی می توانم برگردم؟

/ پوته بُرو نا اپی سَتَرِپَسو؟ /

Πότε μπορώ να επιστρέψω;

When can I come back?

بانک کجاست

/ پو اینه ای تراپزا /

Πού είναι η τράπεζα;

Where is the bank?

پست خانه کجاست

/ پو اینه تو تاخیدرومیو /

Πού είναι το ταχυδρομείο;

Where is the post office?

بازار کجاست؟

/ پُو اینه ای آغورا؟ /

Πού είναι η αγορά;

Where is the market?

شهر کجا هست

/ پو اینه ای پولی /

Πού είναι η πόλη;

Where is the town?

ایستگاه اتوبوس کجاست؟

/ پو اینه ای ستاسی تُو لئوْفُری یو؟ /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

ارتباطات عمومی

بیمارستان/شفا خانه کجاست / پو اینه تو نوسوکومو / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?	شهر داری کجاست / پو اینه تو دیمار خیو / Πού είναι το δημαρχείο; Where is the town hall?
---	--

کلیسا کجاست/ مسجد / پو اینه ای ا کلیسیا / تو جامی / Πού είναι η εκκλησία/ το τζαμί; Where is the church / mosque?	
--	--

این کوچه/محله/منطقه کجا هست / پو اینه آفتی ای اودوس / گیتونیا/ پریوخی / Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή; Where is this street / neighbourhood / region?	
---	--

چطور می توانم آنجا بروم؟ / پوس بورو نا پاو اکی / Πώς μπορώ να πάω εκεί; How can I get there?	چقدر دور هست / پوسو ماکریا / Πόσο μακριά; How far away?
---	--

چطور می توانم به شهر/مرکز شهر بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سَتین پُلی/ سَت کِنْدرو؟ / Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο; How can I go to the town / the centre?	
--	--

چطور می توانم به ایستگاه راه آهن بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سَت سیدیرودرومیکو سَتاغُو؟ / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?	
---	--

چطور می توانم به فرودگاه بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سَت اِروُدرومی یو؟ / Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο; How can I go to the airport?	
---	--

ارتباطات عمومی

چطور می توانم به بندر بروم ؟

/ پُس بُرو نا پَآئو سَتُ لیمانی؟ /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

میخواهم یک بلیط اتوبوس بخرم/ترن

/ تا ایتلا نا آگوراسو ایسیتیریو لییوفوریو / ترنو /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

پول خرد دارید؟ / اخته پسیلا / Έχετε ψιλά; Do you have change?	قیمتش چقدر است؟ / پوسو کوستیزی / Πόσο στοιχίζει; How much does it cost?
--	--

پول به اندازه کافی ندارم

/ دی اخوو آرکتا خریماتا /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

کجا می توانم تعویض ارز کنم؟ کجا می توانم پول جابجا کنم؟

/ پُو بُرو نا کانو متاتروپی سینالآغماتوس/ متافورا خُریماَتُن؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

خواهش می کنم بنشینید / پاراگالو کاتیسته / Παρακαλώ καθίστε. Please have a seat.	خواهش میکنم وارد شوید / پاراگالو پراسته / Παρακαλώ περάστε. Please come in.
--	--

ارگان چی ارائه می دهد؟ سازمان شما چی ارائه می دهد؟

/ تی پارخی اُ ارغانیسمُس/ ارغانُسی سَس؟ /

Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

ارتباطات عمومی

میخواهم از شما پذیرای بکنم

Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι /

I would like to offer you something.

چیزی میل دارید؟

Μπορώ να σας προσφέρω κάτι; /

Can I offer you something?

به من توهین نکنید لطفا

Μην με προσβάλετε, παρακαλώ. /

Please do not insult me.

حقیقت رو به شما میگویم

Σας λέω την αλήθεια. /

I tell the truth.

برام سخت هست که به شما توضیح بدهم

Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω. /

I find it difficult to explain.

موافق هستم/رضایت دارم

Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου. /

I agree/ I give my consent.

چیز دیگه ای برای گفتن ندارم/اضافه کردن

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω. /

I don't have anything to say / add.

ارتباطات عمومی

جواب شما را زود خواهم داد

/ تا ساس آپاندی سو سین دو ما /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

تا به حال نشنیدم

/ دِن تو اِخو گُسانا اکوشی /

Δεν το έχω ξανακούσει.

I have never heard this before.

فَی دانستم / ای کاش میدانستم

/ دِن تو غُنورِیزا / ماکاری نا تو غنورِیزا /

Δεν το γνώριζα / Μακάρι να το γνώριζα!

I did not know / I wish I knew!

به من گوش کنید خواهش میکنم

/ ساس باراکالو اُکوسته می /

Σας παρακαλώ ακούστε με.

Kindly listen to me

لازمش دارم

/ تو خریازومه /

Το χρειάζομαι.

I need this.

از دست دادمش

/ اِخاسا تون / تی / تو /

Έχασα τον / τη / το... μου

I lost my ...

ضمایر

/ انونیمییس /

Αντωνυμίες

Pronouns

من/تو / اِگو/اسی / Εγώ / Εσύ I / You	(او)مرد، زن، آن / آفتوس/آفتی/آفتو / Αυτός / Αυτή / Αυτό He / She / It
ما/شما / امیس/اسیس / Εμείς / Εσείς We / You (plural)	(ایشان) (آنها) (زن ها، مرد ها، اینها-آنها) / آفتی/آفتیس/آفتا / Αυτοί / Αυτές / Αυτά They
مرا/ تو را / اِمنا/اِسنا / Εμένα / Εσένα Me / You	(از او) (مذکر، مونث، خنثی) / آفتو/آفتییس/آفتو / Αυτού / Αυτής / Αυτού Him / Her / It
مارا / شما را / اِماس/اِساس / Εμάς / Εσάς Us / You (plural)	آنها را / آفتون / Αυτών Them
از آن من / از آن تو / دیکوُمو/دیکوُسو / Δικό μου / Δικό σου Mine / Yours	(از او) (مونث، مذکر) / دیکوُتو/دیکوُتییس/دیکوُتو / Δικό του / Δικό της / Δικό του His / Hers / Its

از آن ما/از آن شما / دیکوُماس/دیکوُساس / Δικό μας / Δικό σας Ours / Yours (plural)	از آن ایشان / دیکوُتوس / Δικό τους Theirs
---	--

اسمهای خانوادگی

/ اپی ثتا /

Επίθετα

Adjectives

تمیز مذکر / مونث/خنثی / کاٹاروس /ی/اُ / Καθαρός /-η /-ο Clean	کثیف مذکر/مونث/ خنثی / ورْمیکوس/ی/اُ / Βρώμικος /-η /-ο Dirty
آسان مذکر /مونث/خنثی / اِفْکُلوس/ی/اُ / Εύκολος /-η /-ο Easy	سخت مذکر/مونث/خنثی / دیسْکُلوس /ی/اُ / Δύσκολος /-η /-ο Difficult
خوب مذکر/مونث/خنثی / کالوس/ی/اُ / Καλός /-η /-ο Good	بد مذکر/مونث/خنثی / کاکوس/ی/اُ / Κακός /-η /-ο Bad
مودب مذکر/مونث/خنثی / اوْگْنیکوس/ی/اُ / Ευγενικός /-η /-ο Kind	جدید یا جوان / نِئوس/آ/اُ / Νέος /-α /-ο Young

اسمهای خانوادگی

تازه مذکر/مونث/ خنثی / کِنوریوس/یا/اُ / Καινούργιος /-α /-ο New	قدیمی مذکر/مونث/خنثی / پالیوس/آ/اُ / Παλιός /-α /-ο Old
کوچک مذکر/مونث/ خنثی / میکروس/ی/اُ / Μικρός /-η /-ο Little	بزرگ مذکر/مونث/خنثی / مِگالوس/ی/اُ / Μεγάλος /-η /-ο Big
متفاوت /مونث/خنثی / ذیافورتیکوس/ی/اُ / Διαφορετικός /-η /-ο Different	بلند مذکر/مونث/خنثی / پسیلوس/ی/اُ / Ψηλός /-η /-ο High/ Tall
گران مذکر/ مونث/ خنثی / آکریوس/ی/اُ / Ακριβός /-η /-ο Expensive	ارزان مذکر/مونث/ خنثی / فتینوس/ی/اُ / Φθηνός /-η /-ο Cheap
(درست)مذکر،مونث،خنثی / سُستوس/ی/اُ / Σωστός /-η /-ο Right	اشتباه مذکر/مونث/خنثی / إسفالْمَنوس/ی/اُ / Εσφαλμένος /-η /-ο Wrong
	مهم مذکر /مونث/خنثی / سیمانتیکوس/ی/اُ / Σημαντικός /-η /-ο Important

اعداد

/ اريثمي /
Αριθμοί
Numbers

یک / اِنا / Ένα One	دو / دِیو / Δύο Two	سه / ثَریا / Τρία Three
چهار / تِسیرا / Τέσσερα Four	پنج / پِنْدِع / Πέντε Five	شش / اِکْسی / Έξι Six
هفت / اِفْتَا / Επτά Seven	هشت / اُخْتو / Οκτώ Eight	نه / اِنَا / Εννέα Nine
ده / دِکا / Δέκα Ten	یازده / اِنْدِکا / Έντεκα Eleven	
دوازده / دوْدِکا / Δώδεκα Twelve	سیزده / دِکا ثَریا / Δεκατρία Thirteen	

اعداد

چهارده / دِکا تِسْرا / Δεκατέσσερα Fourteen	پانزده / دِکا پَنْدَع / Δεκαπέντε Fifteen	
شانزده / دِکا اِکْسِی / Δεκαέξι Sixteen	هفده / دِکا اِفْتا / Δεκαεπτά Seventeen	
هجده / دِکا اُخْتو / Δεκαοκτώ Eighteen	نوزده / دِکا اِنّا / Δεκαεννέα Nineteen	
بیست / اِیکوسی / Είκοσι Twenty	سی / ثَریّاندا / Τριάντα Thirty	
چهل / ساراآندا / Σαράντα Forty	پنجاه / پِنیندا / Πενήντα Fifty	شصت / اِکْسِیندا / Εξήντα Sixty
هفتاد / اودومیندا / Εβδομήντα Seventy	هشتاد / اوفدُوندا / Ογδόντα Eighty	نود / اِننِیندا / Ενενήντα Ninety
صد / اِکاتو / Εκατό One hundred	هزار / خیلیا / Χίλια Thousand	میلیون / اکاتومیریو / Εκατομμύριο Million

رنگها

/ خروماتا /

Χρώματα

Colours

سفید / آسپرو / Άσπρο White	سیاه / ماورو / Μαύρο Black		
قرمز / کوکینو / Κόκκινο Red	آبی / بله / Μπλε Blue		
سبز / پراسینو / Πράσινο Green	نارنجی / پور تو کالی / Πορτοκαλί Orange		
زرد / کیترینو / Κίτρινο Yellow	بنفش / موو / Μωβ Purple		
خاکستری / گریزو / Γκριζο Grey	صورتی / روز / Ροζ Pink	قهوه ای / کافه / Καφέ Brown	

زمان

/ خرونوس /

Χρόνος

Time

سال / خُرونوس / Χρόνος (χρονιά) Year	ماه / مِی ناس / Μήνας Month	هفته / اودومادا / Εβδομάδα Week
روز / ایمر / Ημέρα Day	ساعت / اُرا / Ώρα Hour	دقیقه / لِپتو / Λεπτό Minute
امروز / سِیمِرا / Σήμερα Today	دیروز / خُتِس / Εχθές Yesterday	فردا / اُوریو / Αύριο Tomorrow
الان / تورا / Τώρα Now	قبلا / پرین / Πριν Before	دیتر، بعدا / ارگوترا / Αργότερα Later
قبلا، قبل / پرین / Πριν Ago		بعدا، بعد / مه تا / Μετά After

چه ساعتی...؟ / تی اورا / Τι ώρα...; At what time ...?		ساعت چنداست؟ / تی اورا اینه / Τι ώρα είναι; What time is it?	
شماره] روز پیش / [آριθμός] μέρες πριν [Number] days ago			
خواهش میکنم با دستتان به من نشان دهید / لباس پاراکال دیکسته مو مه تو خری / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι. Please show me by hand.			
بهار / آنیکسی / Άνοιξη Spring		زمستان / خیموناس / Χειμώνας Winter	
پائیز- خزان / فتی نو پورو / Φθινόπωρο Autumn		تابستان / کالوکه ری / Καλοκαίρι Summer	
چهارشنبه / تتارتی / Τετάρτη Wednesday		سه شنبه / ثری تی / Τρίτη Tuesday	
پنجشنبه / پِم تی / Πέμπτη Thursday		جمعه / پاراسکه وی / Παρασκευή Friday	

یک شنبه / کی ریاکی / Κυριακή Sunday		شنبه / ساواتو / Σάββατο Saturday	
مارچ / مارتی اوس / Μάρτιος March		فوریه / فُورُؤآریوس / Φεβρουάριος February	
ژانویه / یانواآریوس / Ιανουάριος January			
ژوئن / یونی اوس / Ιούνιος June		می / مآیوس / Μάιος May	
آپریل / آپری لیوس / Απρίλιος April			
سپتامبر / سِپْتِمری اوس / Σεπτέμβριος September		آگوست / آوگُوستوس / Αύγουστος August	
ژوئیه / یولی اوس / Ιούλιος July			
دسامبر / دِکِم وَری اوس / Δεκέμβριος December		نوامبر / نَوَعِم وَری اوس / Νοέμβριος November	
عصر / آپیوما / Απόγευμα Afternoon		ظهر / میسی مری / Μεσημέρι Noon	
صبح / پریی / Πρωί Morning			
شب / نیختا / Νύχτα Night		سرشب / ورادی / Βράδυ Evening	

مکان / محل

/ توپوθσία /

Τοποθεσία

Location

اینجا / اِذو / Εδῶ Here	آنجا / اِکی / Εκεί There
نزدیک / ماκρία / Κοντά Nearby	دور / کُنتا / Μακριά Far
درون / مِسا / Μέσα Inside	بیرون / اِکسو / Έξω Outside
از بالا / آپو پانو / Από πάνω On top	از پایین / آپو کاتو / Από κάτω Underneath
از بالا / آپو پانو / Από πάνω On top	پشت / پیسو / Πίσω Behind
بالای سطح / پانو ستین ایپفانیا / Στην επιφάνεια On the surface	در خشکی/ روی سطح زمین / ستی کسیرا / ستو ادافس / Στην ξηρά / στο έδαφος On land

مکان / محل

در هوا / ستون آرا / Στον αέρα In the air	در رودخانه / ستو پوتامی / Στο ποτάμι In the river
در دریا / ستی ئالاسسا / Στη θάλασσα In the sea	در ساحل / ستین آکتی / Στην ακτή At the coast
در مرکز شهر / ستو کنتر تیس پوئیس / Στο κέντρο της πόλης City center	در میدان / ستین پلاتیا / Στην πλατεία At the square

وسایل حمل و نقل

/ مسا متافوراس /

Μέσα μεταφοράς
Means of transport

ماشین / آفتوکی نیتو / Αυτοκίνητο Car	قطار / ترن / Τρένο Train
تاکسی / تاکسی / Ταξί Taxi	کشتی / پیلی یو / Πλοίο Boat

وسایل حمل و نقل

اتوبوس / لِئوفوریو / Λεωφορείο Bus	هواپیما / آَروپِلانُ / Αεροπλάνο Airplane
پیاده / مه تا پودیا / Με τα πόδια. On foot.	

آب و هوا / کِرْس / Καιρός Weather

سرد / کریو / Κρύο Cold	گرم / زِستی / Ζέστη Hot
بارانی / وروخروس / Βροχερός Rainy	بادی / آَنمودیس / Ανεμώδης Windy
آفتابی / ایلیولوستی / Ηλιόλουστος Sunny	برفی / خیونودیس / Χιονώδης Snowy

خانواده

/ ایکوینیا /
Οικογένεια
Family

والدین / گونیز / Γονείς Parents	خانواده / ایکوینیا / Οικογένεια Family
مادر / میترا / Μητέρα Mother	پدر / پاتراس / Πατέρας Father
خواهر / آدلفی / Αδελφή Sister	برادر / آدلفوس / Αδελφός Brother
(همسر) خانم / ای سیزیگوس / Η Σύζυγος Wife	شوهر / اُسیزیگوس / Ο Σύζυγος Husband
طفل / مورو / Μωρό Baby	بچه، فرزند / پدی / Παιδί Child

خانواده

پسر / یوس / Γιός Son	دختر / کوری / Κόρη Daughter
پسر (عمو، دایی، عمه، خاله) / گُسادِلفوس / Ξάδελφος Cousin	دختر (عمو، دایی، عمه، خاله) / گُسادِلفی / Ξαδέλφη Cousin
عمو، دایی / سی یوس / Θείος Uncle	عمه، خاله / سی یا / Θεία Aunt
برادرزاده، خواهرزاده (پسر) / آنی پُسی یوس / Ανιψιός Nephew	برادرزاده، خواهرزاده (دختر) / آنی پُسی یا / Ανιψιά Niece
پدربزرگ / پاپوُس / Παππούς Grandfather	مادربزرگ / یایا / Γιαγιά Grandmother
نوه (پسر) / اِنْگونوس / Εγγονός Grandson	نوه (دختر) / اِنْگونی / Εγγονή Granddaughter
اندرَس / غینیکا / Άντρας Man	غی نِکا / اُنْدراس / Γυναίκα Woman

خانواده

دختر / کوریچی / Κορίτσι Girl	پسر / اُغوری / Αγόρι Boy
فامیل / سنگینز / Συγγενής Relative	یار / سین دروفوس / Σύντροφος Partner

حيوانات

/ زُآ /

Zώα

Animals

سگ / سکیلوس / Σκύλος Dog	حيوان خانگی / کاتکیدو / Κατοικίδιο Pet
پرندہ / پولی / Πουλί Bird	گرہ / گاتا / Γάτα Cat
خزندہ / ایرپتو / Ερπετό Reptile	حشرہ / اندمو / Έντομο Insect

حيوانات

گاؤ / آيہ لادا / Αγελάδα Cow	مرغ / گُنا / Κότα Chicken
خوک / گورونی / Γουρούνι Pig	گوسفند / پُرُوَاتو / Πρόβατο Sheep
بز / کاجیکا / Κατσίκα Goat	

احساسات

/ سینسِ ثیماتا /
Συναισθήματα
Feelings

هستم/احساس میکنم / ایمه / نیوٹو / Είμαι / Νιώθω... I am / I feel...	
خوشحال مذکر/ مونث / خارومِنوس/ ای / Χαρούμενος /-η Happy	

ترسیده مذکر/مونث / Φοβισμένος /-η Scared	متاسف مذکر/ مونث / Λυπημένος /-η Sad
نا آرام مذکر/ مونث / Ανήσυχος /-η Anxious	عصبی مذکر/مونث / Νευρικός /-η Nervous
خسته مذکر/ مونث / Κουρασμένος /-η Tired	متعجب مذکر/ مونث / Έκπληκτος /-η Surprised
نا امید مذکر/ مونث / Απογοητευμένος /-η Disappointed	دل‌سرد مذکر/مونث / Απασχολημένος /-η Busy
احساس تنهایی میکنم مذکر/ مونث / Νιώθω μόνος /-η. I am lonely.	نگران مذکر / مونث / Αγχωμένος /-η Stressed

ازین محیط/ ازین شخص/ ازین گروه/ درین منطقه/ درین پادگان/ ازین مجتمع می ترسم
 فووامه افتو تو پریوالون/افتو تو آتومو/آفتی تین اومادا/سه آفتین تین پریوخی/سه آفتو تو /
 ستراتوپدو

Φοβάμαι αυτό το περιβάλλον / αυτό το άτομο / αυτήν την ομάδα / σε
 αυτήν την περιοχή / σε αυτό το στρατόπεδο / κτιριακό συγκρότημα.
 I am afraid of this environment / this person / this group / in this
 area / in this compound.

دلم برای خانواده ام تنگ شده / برای کشورم / برای بستگانم / برای دوستانم
 / مو لیلی ای ایکوگنیا مو/ای خورا مو / ای سیگنیس مو/ای فیلی مو /
 Μου λείπει η οικογένεια μου / η χώρα μου / οι συγγενείς μου / οι φίλοι μου.
 I miss my family / my country/my relatives / my friends.

این خوشحالم می کند مذكر/ مونث / افتو مه کانی خارومِنوس/ی / Αυτό με κάνει χαρούμενο/η. This makes me happy.	این نگرانم می کند / افتو مو دینی انخوس / Αυτό μου προκαλεί άγχος. This gives me anxiety.
---	---

این برای من سخت است/ آسان است
 / افتو اینه دیسکولو/افکولو یا مِنا /
 Αυτό είναι δύσκολο / εύκολο για μένα.
 This is difficult / easy for me.

میخواهم تقدیم /ارائه/کنم / تلو نا پروسفِرو / Θέλω να προσφέρω... I want to offer...	میخواهم مفید باشم مذكر/ مونث / تلو نا ایمه خریسیموس/ی / Θέλω να είμαι χρήσιμος /-η. I want to be useful.
--	---

میخواهم در امنیت باشم / خوب بشم/کار کنم/تحصیل کنم
 / تلو نا ایمه آسفالیسیس/نا گینو کالا/نا ارگاستو/نا سپوداسو /
 Θέλω να είμαι ασφαλής / να γίνω καλά / να εργαστώ / να σπουδάσω.
 I wish to be safe / to get well / to work / to study.

میخواهم بازی کنم / تا ایثلا نا پِکسو / Θα ήθελα να παίξω. I would like to play.	میخواهم بخوابم / تا ایثلا نا کیمیثو / Θα ήθελα να κοιμηθώ. I would like to sleep.
--	--

میخواهم استراحت کنم

/ تا اینجا نا کسه کوراستو /

Θα ήθελα να ξεκουραστώ.

I would like to rest.

به کمک شما احتیاج دارم

/ خریازومه تی وُیتیا سو /

Χρειάζομαι τη βοήθειά σου.

I need your help.

می خواهم مرا درک کنی

/ تلو نا مه کاتالویس /

Θέλω να με καταλάβεις.

I need you to understand me.

نمیخواهم بحث کنیم/ دعوا کنیم

/ دِن ثلو نا کاوگادیسومه/چاکوتومه /

Δεν θέλω να καβγαδίσουμε / τσακωθούμε.

I do not want to fight / quarrel.

در شرایط (وضعیت) سختی هستم

/ ای کا تاستاسی مو اینه دیسکولی /

Η κατάσταση μου είναι δύσκολη.

My situation is difficult.

ر خوبم

/ ایمه کالا /

Είμαι καλά.

I am fine.

خواهش میکنم اصرار نکنید

/ پاراکالو مین ایپیمنه ته /

Παρακαλώ μην επιμένετε.

Please do not insist.

مسئولين / مقامات
/ آرخِس /
Αρχές
Authorities

گارد ساحلی / لیمنیکو / Λιμενικό Coast Guard	پلیس / آستینومیا / Αστυνομία Police
ارتش / استراتوس / Στρατός Army	وزارت خانه / ایپورگیو / Υπουργείο Ministry
دولت / کیورنیسی / Κυβέρνηση Government	شهرداری / ذیموس / Δήμος Municipality

(مدیریت ساختار) کمپ
/ فرآس دیاخیریسیس ذمیس /
Φορέας διαχείρισης δομής
Site Management

سازمان پذیرش و شناسایی
/ ایپیریسیا ایپودوخیس که تافتوپای ای سی /
Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης
Reception and Identification Service

اجناس
/ ایدی /
Είδη
Items



خیمه / چادر / سُکینی / Σκηνή Tent	تخت خواب / کرهواتی / Κρεβάτι Bed
کیسه خواب / اِئِنُ ساکوس / Υπνόσακος Sleeping bag	ملحفه ها / سدونیآ / Σεντόνια Sheets
بالش / ماکسیلاری / Μαξιλάρι Pillow bag	پتو / کوورتا / Κουβέρτα Blanket
حوله / پچتا / Πετσέτα Towel	چوب لباسی / کرماسترا / Κρεμάστρα Hanger
لامپ / لامپا / Λάμπα Lamp	آینه / کاترفتیس / Καθρέφτης Mirror
کمد / دولاپا / Ντουλάπα Cupboard	صندلی ها / کارکلس / Καρέκλες Chairs
کاناپه / کاناپس / Καναπές Couch	میز / تراپزی / Τραπεζί Table

یخچل / پسی گیو / Ψυγείο Refrigerator	اجاق گاز/ آشپزخانه / کوزینا / Κουζίνα Kitchen
دستکش آشپزخانه / گاندیا کوزیناس / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves	کتری آب جوشی / وراستیراس / Βραστήρας Boiler
جارو / سکوپا / Σκούπα Broom	سطل / کوواس / Κουβάς Bucket
لباس ها / رُوخا / Ρούχα Clothes	تی / سفونگارِسترا / Σφουγγαρίστρα Mop
پیراهن / پُوکامیسُ / Πουκάμισο Shirt	شلوار / پَانْدِلُونی / Παντελόνι Trousers
دامن / فُوستا / Φούστα Skirt	لباس یکسره زنانه / فُرِمَا / Φόρεμα Dress
شال گردن / گَشْکول / Κασκόλ Scarf	پالتو / پالتو / Παλτό Coat

دستکش / غَنْدِيَا / Γάντια Gloves	کلاه / کَاهِلُ / Καπέλο Hat
چتر / اُمْبَرِلا / Ομπρέλα Umbrella	عينک / يَالِيَا / Γυαλιά Glasses
لباس زیر / اِسْوُ رُوخَا / Εσώρουχα Underwear	جوراب / کَالْجِس / Κάλτσες Socks
کفش / پَآئُوچِيَا / Παπούτσια Shoes	پوتين / بُتْس / Μπότες Boots
ماده شوینده / آپوری پَانْ تیکو / Απορρυπαντικό Detergent	صابون / صاپُونِي / Σαπούνι Soap
ماشين لباسشويي / پلينتی ری یو روخون / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	شامپو / سَآمپُوآن / Σαμπουάν Shampoo
کاغذ توالت / خارتی توالتاس / Χαρτί υγιείας Toilet paper	پوشک بچه / پَانَا / Πάνα Diaper

نرم کننده لب / والسامو یا تا خیلی / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm	خمیر دندان / اُدونْدُ کُرْمَا / Οδοντόκρεμα Toothpaste
مسواک / اُدونْدُ وُرْچَا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush	تلفن / تِلِفُونُو / Τηλέφωνο Telephone
سیم کارت / کَارْتَا سیم / Κάρτα sim Sim card	چارجر / فورْتیسْتیس / Φορτιστής Charger
ویلچر / آناپیریکی کارکلا / Αναπηρική καρέκλα Wheelchair	چوب های زیر بغل / پاتریچس / Πατερίτσες Crutches
کرم ضد آفتاب / اندی لیکیاکی کُرْمَا / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream	کرم ضد گزیدگی حشره / اِنْدُمُ اَپْتی تیکُ / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream
جعبه کمک اولیه / کوتی پروتون ووایتیون / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit	(ماسک جراحی) / خیرورگیکی (ماسکا) / (Χειρουργική) μάσκα (Surgical) mask
پولها / خریماتا / Χρήματα Money	کیف پول / پورتوفولی / Πορτοφόλι Wallet

کیف / چانتا / Τσάντα Bag	کارت نقدی پیش پرداخت / پروپلیرومنی کارتا متریتن / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card

دیابتی هستم

/ ایمه دیاوی تیکوس (دیاوی تیکی) /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

گیاه خوار هستم

/ ایمه خورثفاغوس /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

گوشت خوک نمی خورم

/ دِنُ تَرُو خِی رِیْنُ /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

الکل نمی نوشم

/ دِنُ پِیْنُ اَلْکَلُ /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

گرسنه ام / تشنه ام

/ پینائو / دِپِیسائو /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

آیا آب قابل آشامیدن است؟

/ اینه تو نرو پُسیم؟ /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

چند بار در روز غذا داده می شود

/ پُسس فورس تین مرا پَارْعَخِتِ فاگیتو؟ /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

منی توانم بخورم/ به [غذا] حساسیت دارم

/ دِنُ بُرو نا فائو/ ایمه آلرغیکوس (آلرغیکی) س [فاگیتو] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός (-ή) στο (στη) [...].

I cannot eat / I am allergic to [...].

چه ساعتی (وعده غذایی) داده می شود؟

/ تی اُرا پَارَعَجَتِ تو غو ما؟ /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

کجا [وعده غذایی] سرو می شود؟

/ تی اورا پارخته تو یوما /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] served?

آب گرم / سرد احتیاج دارم

/ خی ریا زومِع زِسْتُ / کری یو نِرو /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

کجا می توانم آب جوشیده/ آب آشامیدنی پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُز وُراستو / پُسیم نِرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

کجا می توانم پیدا کنم / بخرم [غذا / نوشیدنی / وسایل آشپزخانه]؟

/ پُو بُرو نا وُز / آغوراسُ: (فاگیتو پوتواسکوس)؟ /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύη];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

امروز غذا نگرفتم

/ دِنْ إلَاوآ فاگیتو سیمِرا /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

پخش غذا را از دست دادم

/ اِخَسَ تی دیاُمی فاگیتُو /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

آیا این غذا حلال است؟

/ اینه أَفْتُ تو فاگیتو خلال؟ /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

این غذا باید در یخچال نگهداری شود

/ أَفْتُ تو فاگیتو پِرپی نا دِیاتی ریتی سْتُ پُسی گی یو /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

این شیرین / ترش / تلخ است

/ أَفْتُ اینه گلیکو / کسینو / پیکرو /

Αυτό είναι γλυκό / ξινό / πικρό.

This is (is this) sweet / sour / bitter.

غذا

/ فِی تو /

Φαγητό

Food

گوشت گاو / وُدینُ / Βοδινό Beef	گوشت خوک / خِی رینُ / Χοιρινό Pork	مرغ / کُت پُولُ / Κοτόπουλο Chicken
ماهی / پَساری / Ψάρι Fish	سبزیجات / لاخانیکا / Λαχανικά Vegetables	میوه جات / فُورُوتا / Φρούτα Fruit

پنیر / تیری / Τυρί Cheese	نان / پُسومی / Ψωμί Bread	برنج / ریزی / Ρύζι Rice
ماکارونی جات / زیماړیکا / Ζυμαρικά Pasta	آرد / آلوړی / Αλεύρι Flour	سیب زمینی ها / پاتاتس / Πατάτες Potatoes
تخم مرغ ها / آوگا / Αβγά Eggs	روغن / لادی / Λάδι Oil	سرکه / کسیدی / Ξύδι Vinegar
سوپ / سوپا / Σούπα Soup	نمک / آلاتی / Αλάτι Salt	فلفل، مرچ / پیپری / Πιπέρι Pepper
آب / زرو / Νερό Water	گرم / زست / Ζεστό Hot	سرد / کری یو / Κρύο Cold
قهوه / کافس / Καφές Coffee	چای / چای / Τσάι Tea	آب میوه (جووس) / خی موس / Χυμός Juice
شیر / غالا / Γάλα Milk	عسل / مه لی / Μέλι Honey	شکر / زاخاری / Ζάχαρη Sugar

غلات / دیمیتریا کا / Δημητριακά Cereal	شکلات / سوکولاتا / Σοκολάτα Chocolate	تازه مذکر/مونث/خنثی / فرسکوس/یا/اُ / Φρέσκος /-ia /-o Fresh
یخ زده مذکر/مونث/ خنثی / کاتا پسِیگمنوس/ای/اُ / Κατεψυγμένος /-η/ -o Frozen	تاریخ گذشته مذکر/ مونث/خنثی / لیگمنوس/ای/اُ / Ληγμένος /-η /-o Expired	
(گندیده) پوسیده / سایپوس/یا/اُ / Σάπιος /-ia /-o Rotten	سرخ کرده مذکر/مونث/ خنثی / تیغانیتوس/ای/اُ / Τηγανητός /-η /-o Fried	
کبابی مذکر/مونث/خنثی / پسیتوس/ای/اُ / Ψητός /-η /-o Roasted	پخته شده مذکر/ مونث/ خنثی / ماگیرفتوس/ای/اُ / Μαγειρευτός /-η /-o Cooked	
کباب شده مذکر/مونث/ خنثی / پسیمَنوس/ای/اُ / Ψημένος /-η /-o Baked	سالم مذکر/ مونث/ خنثی / ایگینوس/ای/اُ / Υγιεινός /-η / -o Healthy	
	ناسالم مذکر/ مونث/ خنثی / آنθینوس/ی/ و آنٹیگینوس/ای/اُ / Ανθυγιεινός /-η /-o Unhealthy	

وعده های غذایی

/ یوماتا /

Γεύματα

Meals

صبحانه / پُرَایِنو / Πρωινό Breakfast	نهار / مِسی مِریانو / Μεσημεριανό Lunch	شام / وُرادینو / Βραδινό Dinner
--	--	--

وسایل آشپزخانه

/ سکه وی /

Σκεύη

Items

چنگال / پیرونی / Πιρούνι Fork	قاشق / کُوتالی / Κουτάλι Spoon	چاقو / مَخری / Μαχαίρι Knife
لیوان / پُتیری / Ποτήρι Glass	بشقاب / پیاتو / Πιάτο Plate	قابلمه / کَجَرّلا / Κατσαρόλα Pot

بهداشت
/ ایگی یا /
Υγεία
Health



حالم خوب نیست / دِنِ اِسْتَانُومِجْ کالا / Δεν αισθάνομαι καλά. I am not feeling well.	احساس می کنم مریضم / اِسْتَانُومِجْ آروستُوسْ / آروستی / Αισθάνομαι άρρωστος /-η. I feel sick.
بچه ام مریض است / تو یدی مُو اینه آروستو / Το παιδί μου είναι άρρωστο. My child is ill.	مجروح هستم / اِیمه تِراَوماَتِیسْ مِئُوسْ (تِراَوماَتِیسْ منی) / Είμαι τραυματισμένος /-η. I am injured.
اینجا درد دارد / پُنای اِدو / Πονάει εδώ. It hurts here.	ضربه خورده ام / اِخْ خُتِی پِیسِی / Έχω χτυπήσει. I have been hit.
به دکتر احتیاج دارم / خِی رِیاَوزومِجْ یَعْتِرو / Χρειάζομαι γιατρό. I need a doctor.	افتادم / اِیسا / Έπεσα. I fell down.
به مادرم احتیاج دارم / خِریازومه تین میترا مو / Χρειάζομαι τη μητέρα μου. I need my mother	به پدرم احتیاج دارم / خِریازومه تون پاترا مو / Χρειάζομαι τον πατέρα μου. I need my father.
به خواهرم احتیاج دارم / خِریازومه تین ادلفی مو / Χρειάζομαι την αδερφή μου. I need my sister.	به برادرم احتیاج دارم / خِریازومه تون ادلفو مو / Χρειάζομαι τον αδερφό μου. I need my brother.
داروخانه کجاست؟ / پُو اینه تو فارماکی یو؟ / Πού είναι το φαρμακείο; Where is the drug store?	دکتر کجاست؟ / پُو اینه اُ یَعْتِروسْ؟ / Πού είναι ο γιατρός; Where is the doctor?

بیمارستان کجاست؟ / پُو اینه تو نُسْکُمی یو؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?	انسولین / این سولینی / İnsulin. İnsulin.
	به آمبولانس احتیاج دارم / خی ریازومعْ آسْتِنُفُورو / Χρειάζομαι ασθενοφόρο. I need an ambulance.
	احتیاج هست که به بیمارستان بروم / خی ریازتَعْ نا پأتو سْتو نُسْکُمی یو / Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο. I need to go to the hospital.
	به دارو/ عینک احتیاج دارم / خی ریازومعْ فارماکو/ یالیا / Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά. I need medicine / glasses.
	مرا حیوان گاز گرفته/ حشره نیش زده / م اِخی دَنگوسی زُو/ چیمببسی اِنْدُمو / Με έχει δαγκώσει ζωο / τσιμπήσει έντομο. I have been bitten by an animal / stung by an insect.
	پایم را /دستم را می توانم تکان بدهم / دن برو نا کونیسوتو پودی/ تو خه ری / Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου. I cannot move my leg / hand.
	نمیتوانم راه بروم/ نمیتوانم تکان بخورم / دن بورو نا پرپاتبسی/دن بورو نا پرپاتیسو / Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ. I cannot walk / I cannot move.

امروز/ فردا/ ساعت [...] وقت ملاقات در بیمارستان دارم

/ اِحْ رَانْدُوو سَتُّ نُسْكُمِي يُو سِيْمَعْرَا/أوريُو/ تين [أرأ] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

ممکنه خانواده ام همراه من به بیمارستان بیاید؟

/ بوری ای ایکوینیا مو نا ارسی مازی مو ستو نوسوکومیو /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

دکتر مرد است یا زن؟

/ أَيْعَتْرُوس إِيْنِهْ أَنْدِرَاسْ اِيْ يِيْ نِكَا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;

Is the doctor a woman or a man?

داروم تمام شد/ تاریخش گذشته

/ تو فارماکو مُو تَلِيْ أَسْعُ/ إِيْلِكْسَعُ /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

این دارو موثر نیست

/ أَقْتُو تو فارماکو دِنْ إِيْنِهْ أَپْتِ لِسْ مَاتِيْكَو /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

هر چند وقت یکبار این دارو را باید مصرف کنم؟

/ پَسو سِيْخْنَا خَرِيْازْدِهْ نَا پَارُو افْتُو تو فارماکو /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

چند تا قرص در روز باید مصرف کنم؟

/ پُوسَا خَایِیا پَرِپی نَا پَرْنُو آنا مهْ رَا /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

این دارو را برای چه مدت زمان باید مصرف بکنم؟

/ یل پوسو که رو پرپی نا په ر نو آفتو تو فارماکو /

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

میتوانم که وقت خصوصی داشته باشم؟

/ برو نا اخوو کاپیو ایدی یوتیکو خوورو پاراگالو /

Μπορώ να έχω λίγο προσωπικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

افسردگی دارم

/ اخو کاتالیپسی /

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

من را ترک کرده اند

/ مه اخوون انگاتالیپسی /

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

به دارو خود نیاز دارم

/ خری یازومه تا فارماکا مو /

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication

من به فکر خودکشی هستم

/ سکفتومه نا آفتو کتونیسو /

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

می خواستم که با یک روانشناس/مددکار اجتماعی صحبت بکنم

/ تا ایطلا نا میلی سو سه پسرخولوگو/ کینو نیکو لیتور گو /

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

شب ها نمیتوانم بخوابم/بی خوابی دارم

/ دن برو نا کیمی تو تو ورادی اخواعپنیس /

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

سر / کِفالِ / Κεφάλι Head	چشم / ماتی / Μάτι Eye
گوش / آفتی / Αυτί Ear	دهان / ستوما / Στόμα Mouth
دندان / دُندی / Δόντι Tooth	دست / خِری / Χέρι Hand
بازو / براچو / Μπράτσο Arm	پا / پودی / Πόδι Leg
شکم / ستوماخی / Στομάχι Stomache	پشت / پلاتی / Πλάτη Back

(نمیتوانم بشنوم (خوب

/ (دِن بورو نا آکوسو) کالا /

Δεν μπορώ να ακούσω (καλά).

I cannot hear (well).

(نمیتوانم ببینم (خوب

/ (دِن بورو نا دو) کالا /

Δεν μπορώ να δω (καλά).

I cannot see (well).

برای ترک مواد مخدر/الکل/ مواد اعتیاد آور تلاش میکنم

/ پروسباتو نا ستاماتیسو تا نارگتیکا/تو آَلْکُل/تیس اِکسارتیسوِغونس اوسی یس /

Προσπαθώ να κόψω τα ναρκωτικά / το αλκοόλ / τις εξαρτησιογόνες
ουσίες.

I am trying to quit drugs/ alcohol / substances.

به کمک تخصصی نیاز دارم

/ خریازومه اکس ایدیِکومنی وُیِثیا /

Χρειάζομαι εξειδικευμένη βοήθεια.

I need specialised assistance.

خدمات بهداشتی

/ ایپیرسیاس ایگی یاس /
Υπηρεσίες υγείας
Medical services

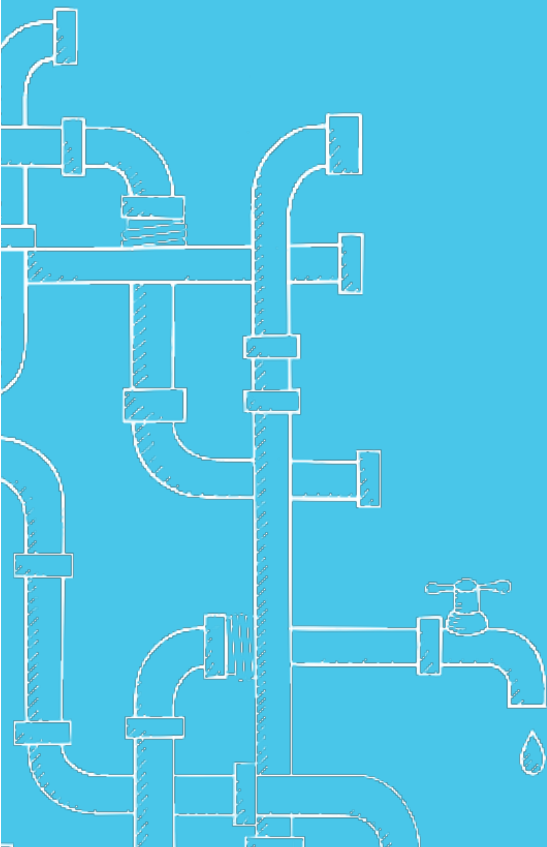
دکتر / یاتروس / Γιατρός Doctor	داروخانه / فارماکیو / Φαρμακείο Drug store
بیمارستان / نوسوکومیو / Νοσοκομείο Hospital	پرستار مرد / زن / نوسوکومس / نوسوکوما / Νοσοκόμος (-α) Nurse
آمبولانس / آستنو فرؤ / Ασθενοφόρο Ambulance	کلینیک / کلینیکی / Κλινική Clinic
دام پزشک / کتینیپاتروس / Κτηνίατρος Veterinarian	واکسیناسیون / امولیاسموس / Εμβολιασμός Vaccination

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی |

/ ایدروسی/اپوختوسی که ایگی نی /

Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή

Water, sanitation and hygiene



آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

آب گرم موجود هست؟

/ ایپارخی زستو نرو؟ /

Υπάρχει ζεστό νερό;

Is there hot water?

آب گرم موجود نیست

/ دن ایپارخی زستو نرو /

Δεν υπάρχει ζεστό νερό.

There is no hot water.

کجا میتونم لباسهایم را بشورم؟

/ پو بورو نا پلینو تا روخا مو؟ /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;

Where can I wash my clothes?

احتیاج به صابون دارم که لباسهایم را بشورم

/ خریازومو ساپونی یا نا پلینو تا روخا مو /

Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.

I need soap to wash my clothes.

در کجا می توانم دوش بگیرم؟

/ پو بُرو نا کانو دوش؟ /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

آیا حمام در تمام طول روز و شب قابل دسترس است؟

/ اینه تو بانی یو پُروس واسی مو آلی تین مِعرَا که تی نیختَا؟ /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

در محل اقامتم آب نشت می کند

/ ای پَرخِ دیارویی نِروُو سُنْ کاتالیمَا مو /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

چقدر [سرویس بهداشتی] دور است؟

/ پُوسو ماکریا اینه [انگتس تسی ایخی نیس]؟ /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

سرویس بهداشتی مردانه/زنانه کجاست؟

/ پو اینه انگاتاستاسی ایگینو یا اندرس اینکس؟ /

Πού είναι οι [εγκαταστάσεις υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

[سرویس بهداشتی] جداگانه برای آقایان / خانها وجود دارد؟

/ ایپرخی خُرستی [انگتس تسی ایگی نیس] یا آندرس / غینکس؟ /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

سرویس بهداشتی چراغ دارد ؟

/ ایپرخی فوٹیس مُس ستین [انگتس تسی ایگی نیس]؟ /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

توالت برای افراد با احتیاجات ویژه (معلولین) کجاست؟

/ پو وریس کتّع ای توالتا یا تا آتوما مّع ای دی کس آنن گس؟ /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

[سرویس بهداشتی] کار نمی کند

/ ای [انگتس تسی ایگی نیس] دِن لیتورگی /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

[سرویس بهداشتی] کثیف است

/ [انگتس تسی ایگی نیس] اینه ورمیکوس / ورمیکو / ورمیکو /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

فاضلاب سر ریز شده

/ تا لیματα إکسخیلیزون /

Τα λύματα ξεχειλίζουν.

The sewage is overflowing.

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

آب قطع شده / برق قطع شده

/ تُو نِرو گُپیکه / تُو ایلِکتریکو روما گُپیکه /

To νερό κόπηκε / το ηλεκτρικό ρεύμα κόπηκε.

The water was cut / the electricity was cut.

[سرویس بهداشتی] چکه می کند / قفل است

/ [اِنگتَس تَسی ایگی نیس] ستازی / اینه کلیدو مَنَس / کلیدومِنی / کلیدومِنوُ /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

سرویسهای بهداشتی

/ اِنگتَس تَسیس ایگی نیس /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

توالت / توالتا / Τουαλέτα Toilet	دوش / دوش / Ντους Shower
حمام / بانِ یو / Μπάνιο Bathroom	سینک دستشویی / سینک ظرفشویی / اُ نِرو خیتیس / Νεροχύτης Sink

می خواهم که با یک وکیل صحبت کنم

/ تِلو نا میلی سُم اِنان دیکی غورو /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

به کمک حقوقی احتیاج دارم

/ خَی رِیاژوم نومیکی وُیی تیا /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

به کمک پزشکی احتیاج دارم

/ خَی رِیاژوم یاتریکی وُیی تیا /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

به کمک روحی روانی احتیاج دارم

/ خَی رِیاژوم پسیخولُغیکی وُیی تیا /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

مُی خواهم درخواست پناهندگی ارائه دهم

/ تِلو نا ای پووالو اِتیسی اسی لُوو /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

می خواهم درخواست جابجایی ارائه دهم

/ سلو نا ایپووالو اِتیسی مهتهگاتاستاسی /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

می خواهم درخواست پیوند خانوادگی ارائه دهم

/ سلو نا ایپووالو اِتیسی ایکوینیایکی اپانوسی /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

کجا می توانم درخواست اجازه اقامت/جواز سفر بدهم ؟

/ پوس برونا کانوو اتیسی یا آدیا پارامونیس / یا تاکسی دی یوتیکا انگرافا؟ /

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής / ταξιδιωτικά έγγραφα;

Where can I apply for my residence permit / travel document?

آیا هزینه دارد

/ ایپارخی کاپی یو کوستوس؟ /

Υπάρχει κάποιο κόστος;

Is there a fee?

حقوق من بعنوان متقاضی پناهندگی/ پناهنده چیست؟

/ پیا اینه تا دیکِغُ اُماتا مو اوسِ اِتُونِ آسی لو/ پُروس فیگاس؟ /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

دفتر پناهندگی/ پلیس کجاست؟ /

/ پو اینه تا گرافیا اسیلو\استینومیا /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

چه زمان مصاحبه من در اداره پناهندگی انجام می شود؟

/ پوته سا پراقماتوپییسی ای سینندوکسی مو ستین ایپرسیا اسیلو /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

در اداره پناهندگی یک قرار دارم

/ اخو انا راندو ستین ایپرسیا اسیلو /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

قرار ملاقاتم را از دست دادم

/ اِحَسَّ تو راندوو مو /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

من قبلا در کشور دیگری هم در خواست پناهندگی داده ام
/ اخو ایدی کانی ایتیسی یا آسیلو سه آلی خورا /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.
I have previously applied for asylum in another country.

از اداره پناهندگی جواب منفی دریافت کرده ام

/ اخو لاوی آر نیتیکی آپوفسی آپو تین ایپی ری سیا آسیلوو /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.
I received a negative decision from the Asylum Service.

به من پناهندگی سیاسی / حمایت جانبی داده شده است

/ موو اکی خوری گیسی کاتستووس پروسفیگا / اپی کوریکیس پروستاسیا /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.
I have been granted refugee / subsidiary protection status.

محتوای این برگه- ورق چیست؟

/ پیو اینه تو پریوخومنو افتو تو انگرافو /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;
What is the content of this paper?

مدرك قانونی(را دریافت نکردم

/ [دِن اِلوا تو] مُمی مؤپیتیکو اِگرافو /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].
I did not receive my [documentation].

[مدرك قانونی] ام گم شده/ دزدیده شده / از بین رفته

/ تو نومیموپیتیکو انگرافو مو خاسیکه\انکلاپی\کاتاسترافیکه /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.
My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

چطور میتوانم یکی دیگر صادر کنم

/ پُوس بُرو نا اِکدوسو اِنا نِئو؟ /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;
How can I receive a new one?

مدرک قانونی [من به زودی منقضی میشود]

/ تا نومیموپیتیکا انگرافا مو سا لیکسی سیندوما /

To [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to be expired.

چکار باید بکنم

/ تی پرپی نا کانو /

Ti πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

مشخصات من در [مدرک قانونی] اشتباه است

/ تا سَتیخیا مو ستو [مُمیموپیتیکُ اِگَرَف] اینه لاتوس /

Ta στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

My personal details on my [documentation] are wrong.

چطور می توانم آنها را عوض کنم؟

/ پوس بُرو نا تا اَلْکَسو؟ /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?

من این را قبول ندارم

/ دن سیننو سه افتا /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

می خواهم به کشورم برگردم

/ سلو نا اپیسترپسو ستی پاتریدا مو /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

میتسم به وطنم برگردم

/ فووامه نا اپیسترفو ستین پاتریدا مو /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

خانواده ام در [مکان] هست

/ اي ايكويغنيا مو اينه [توپوژسيا] /

Η οικογένειά μου είναι στην [...].

My family is in [...].

نمیدانم که خانواده ام کجاست

/ دِن گُيرو پو اينه اي ايكويغنيا مو /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

اينجا احساس امنيت نمی کنم

/ دن نييو تو آسفاليس اډو /

Δεν νιώθω ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

ميخواهم که حادثه ای را گزارش بدهم که شاهد آن بوده ام/در آن درگیر بوده ام

/ تايتلا نا آنافرو انا پريستا تی کو ستو اوپيوو ايمون مارتيراس/ امبله کو مه نوس /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν

μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

من تحت خشونت لفظی/روحي/جسمی/جنسی قرار گرفته ام

/ اخو واپوستی لکتیکی / پسیخولوژیکی / سماتیکی / سکسوآلیکی کاکوپي ای سی /

Έχω υποστεί λεκτική / ψυχολογική / σωματική / σεξουαλική

κακοποίηση.

I have been subject to verbal / psychological / physical / sexual

abuse.

من همجنسگرا/ترانس هستم

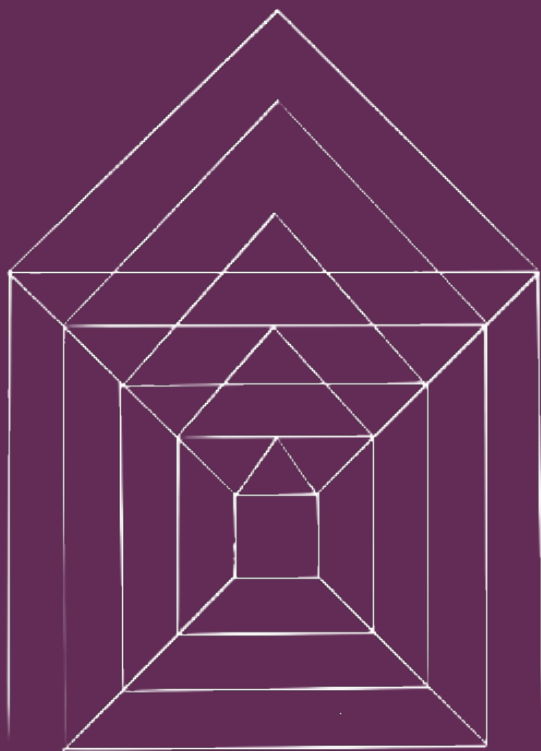
/ ایمه اوموفی لو فیلوس ترانس /

Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.

I am homosexual / transgender.

(مسکن و کمک مادی) کالا
/ سته غاسی که ایلکی وای تی یا /

Στέγαση και Υλική Βοήθεια
Shelter and Material Assistance



امسکن و کمک مادی (کالا)

جای اقامت من کدام است؟ / پو اینه تو کاتالیمّا مُو؟ / Ποιο είναι το κατάλυμά μου; Which is my shelter?	کانکس من کدام است؟ / پو اینه تو کونتیئر مو / Ποιος είναι το κοντέινερ μου; Which is my container?
چادر/خیمه من کدام هست / پیو اینه تو اندی سکینو مو / Ποιο είναι το αντίσκηνό μου; Which is my tent?	اتاق من کدام هست / پو اینه تو دوماتیو مو / Ποιο είναι το δωμάτιο μου; Which is my room?
خانه من کدام هست / پیو اینه تو سپیتی مو / Ποιο είναι το σπίτι μου; Which is my house?	آپارتمان من کدام هست / پیو اینه تو دیامریزما مو / Ποιο είναι το διαμέρισμά μου; Which is my apartment?

نیاز به جایی برای خواب دارم
/ خریازُمه اِنا مَروس یا نَع کیمیتُو /
Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
I need a place to sleep.

در کجا می توانم بخوابم؟ / پُو بُرو نا کی میث؟ / Πού μπορώ να κοιμηθώ; Where can I sleep?	کلیدهایم را گم کردم / اخاسا تا کلیدیا مو / Έχασα τα κλειδιά μου. I lost the keys.
---	--

توالت/تشناب کار نمی کند
/ ای توالتا دن لیتورگی /
Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
The toilet is not working.

شیر آب کار نمی کند
/ ای وریسی دن لیتورگی /
Η βρύση δεν λειτουργεί.
The water tap is not working.

(مسکن و کمک مادی) کالا

سیفون کار نمی کند / تو کاژاناکى دن دولعوى / Το καζανάκι δεν λειτουργεί. The toilet flush is not working.	[احتیاج دارم] اجناس / خیر یازومع [ایدوس] / Χρειάζομαι [είδος]. I need [item].
[جنس، نوع] ندارم / دِنْ إِخو [ای دُس] / Δεν έχω [είδος]. I have no [item].	چه کسی [جنس، نوع] ارائه می دهد؟ / پی اوس پارَعْغى [ای دُس]؟ / Ποιος παρέχει [είδος]; Who provides [item]?
کجا می توانم [جنس، نوع] پیدا کنم؟ / پُو بُرو نا وُرو [ای دُس]؟ / Πού μπορώ να βρω [είδος]; Where can I find [item]?	کجا می توانم [جنس، نوع] بخرم؟ / پُو بُرو نا آغوراسُ [ای دُس]؟ / Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος]; Where can I buy [item]?
چه ساعتی [اجناس] پخش می شود؟ / تی اُرا گینت ای دیانومی (ایدوس)؟ / Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους]; At what time is the distribution for [item]?	
کجا می توانم (باطری) تلفنم را شارژ کنم؟ / پُو بُرو نا فُرتیسو تو تِلِفونو مُو؟ / Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου; Where can I charge my phone?	
آیا اینترنت موجود می باشد؟ / ایپَرخی سیندسى سْتُ دِیادیکْتی یو؟ / Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο; Is there an Internet connection?	
چطور میتوانم به اینترنت وصل شوم؟ / پوس بُرُو نع سیندِتو ستُو دِیادیک تِیُو؟ / Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο; How can I connect to the Internet?	

امسکن و کمک مادی (کالا)

سیستم تهویه مطبوع (کولر) کار نمی کند
/ دِن لیتورگی ا کلیماتیسموس /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

سیستم گرمای کار نمی کند
/ دِن لیتورگی ای ژرمانسی /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

برق کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای ایلکترودتسی /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

قفل در کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای کلیداریا تیس پُرتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

چطور می توانم کمک نقدی (مالی) دریافت کنم؟

/ پس برو نا لاوو خریماتیکی وواتیا /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

وقت قبلی برای دریافت کمک نقدی این ماه را از دست دادم

/ اخو خاسی تو راندوو مو یا تین خریماتیکی وواتیا آفتو تو مینا /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

یکسری مشکلات با کارت پیش پرداخت نقدی ام دارم

/ اخو کاپیا پروولیماتا مه تین پروپلیرومنی کارتا متریتن /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών μου.

I have some problems with my prepaid cash card.

کجا می توانم کمک دریافت کنم؟

/ پو برو نا اپنتیوسو؟ /

Πού μπορώ να βρω βοήθεια;

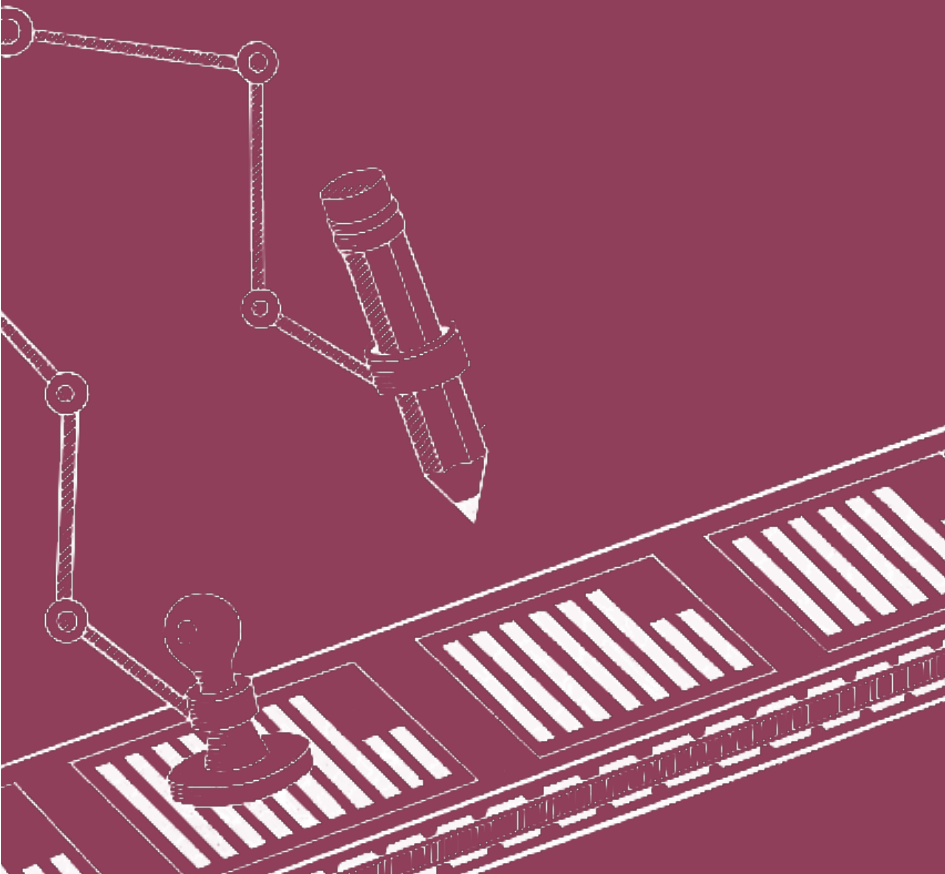
Where can I get help?

مراحل قانونی و مدارک

/ مُیکس دیادیکاسیس که اِگرافا /

Νομικές διαδικασίες και έγγραφα

Legal procedures and Documentation



مراحل قانونی و مدارک

ثبت / کاتاگرافی / Καταγραφή Registration	پناهندگی / اَسیلو / Άσυλο Asylum
	پیوند خانوادگی / ایکوْغنیایکی اِینه نُسی / Οικογενειακή επανένωση Family reunification
	انتقال یا جابجائی / مته گتس تسی / Μετεγκατάσταση Relocation
مصاحبه / سین ا دوکسی / Συνέντευξη Interview	مدارک مسافرتی / تاکسی دیویتیکا انگرافا / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
کارت متقاضی پناهندگی / کارتا اِتونْدُس آسی لو / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	فرم درخواست / فرما اِتیسی / Φόρμα αίτησης Application form
برگه پلیس / ایپی رِسیاکوُ سی مییوما / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	اجازه اقامت / آدیا دِیامُنِیس / Άδεια διαμονής Residence permit
پاسپورت / دِیاواتی ریو / Διαβατήριο Passport	برگه / خَرْتی / Χαρτί Paper

مراحل قانونی و مدارک

کارت شناسایی / تَفْتُ تیتا / Ταυτότητα ID	سند / اِگرافو / Έγγραφο Document
بازگشت به وطن / اپاناپاتریسموس / Επαναπατρισμός Repatriation	تابعیت، شهروندی / اپیکوتیتا / Υψηκοότητα Citizenship
ازدواج / غاموس / Γάμος Marriage	جدایی / خوریسموس / Χωρισμός Separation
طلاق / دیازیگیو / Διαζύγιο Divorce	بایگانی / آرخیو / Αρχείο Registry
ثبت تولد / میترو پنیسیس / Μητρώο γέννησης Birth registry	ثبت فوت / میترو ثانائو / Μητρώο θανάτου Death registry
تغییر داده های ثبت شده/ داده های شخصی / آلاگی ددومنون کاتاگرافیس/پروسوپیکون ددومنون / Αλλαγή δεδομένων καταγραφής / προσωπικών δεδομένων. Change of registration data / personal data.	
گواهی تولد / پیستپی ایتیکو پنیسیس / Πιστοποιητικό γέννησης Birth certificate	کارت بیکاری / کارتا آنرگیاس / Κάρτα ανεργίας Unemployment card

مراحل قانونی و مدارک

تاییدیه بیکاری/اشتغال

/ ووئوسی آنرگیاس / ارگاسیاس /

Βεβαίωση ανεργίας / εργασίας

Unemployment / employment certificate

ثبت مالیاتی

/ فرولوجیکی اگرافی /

Φορολογική εγγραφή

Tax registration

اعلام مالیاتی درآمد

/ دیلوسی فُرو ایسودیما توس /

Δήλωση φόρου εισοδήματος

Income tax declaration

گواهی یاکسازی مالیات

/ ییسٹئی ایتیکو اِکاتاریسیس فُرو /

Εκκαθαριστικό σημείωμα

Tax clearance certificate

قرارداد اجاره

/ سیمو^۶لیو انیکیا سیس /

Συμβόλαιο ενοικίασης

Rental contract

گواهی واکسیناسیون

/ ییسٲی ایتیکو امولیاسمو /

Πιστοποιητικό εμβολιασμού

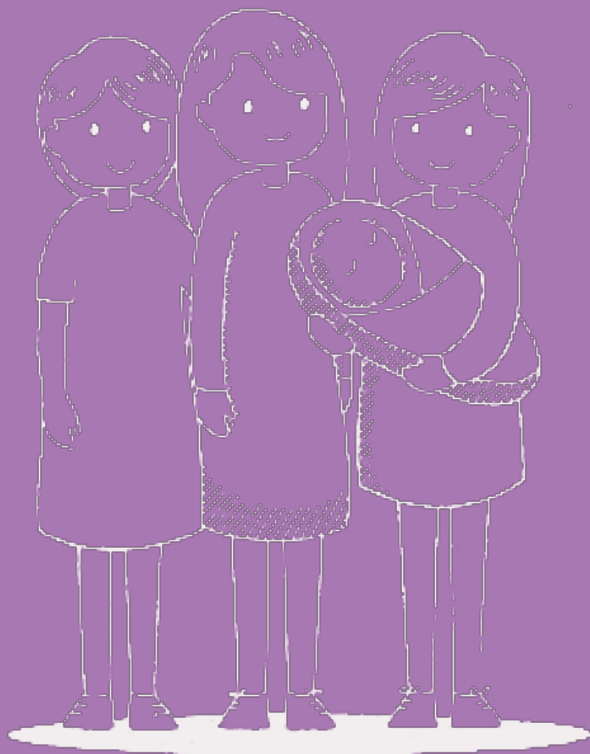
Vaccination certificate

موضوعات ویژه جهت زنان

/ ایدیکا ثماتا یا غینکس /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



موضوعات ویژه جهت زنان

می ترسم / فُو وامِه / Φοβάμαι. I feel afraid.	حامله هستم / ایمه اِنگی یوس / Είμαι έγκυος. I am pregnant.
من پریود (عادت ماهانه) دارم / اخو په ریودو / Έχω περίοδο. I have my period.	نوار بهداشتی احتیاج دارم / خی ریازومع سِروی اِتس / Χρειάζομαι σερβιέτες. I need sanitary napkins.

کجا می توانم پوشک بچه پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ پانِس؟ /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

کجا می توانم آب جوشیده پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ وِراسِتو نِرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I get boiled water?

کجا می توانم به طفلم شیر بدهم (از پستان)؟

/ پُو بُرو نا تِیلاس؟ /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

کجا می توانم شیر برای طفلم پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ غالِا یا تو مورو مو؟ /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

طفلم نباید / می تواند / این غذا را بخورد

/ تو مورو مو دِن پُری / دِن بُری / نا فای اَفْتی تین تُروفی /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί να φάει αυτή την τροφή.

My baby may not / cannot eat this food.

موضوعات ویژه جهت زنان

نیاز به شیر خشک / شیشه بچه دارم
/ خریازمه غالاً سه سگنی / اِنَّه بی به رو /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

آیا وان حمام برای نوزاد وجود دارد؟
/ ایپرخی لوتیراس یا وُرفی؟ /
Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;
Is there a sink to wash babies?

بچه هایم امن نیستند
/ تا پدیا مو دِن اینه آسَقلی /
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
My children are not safe.

بچه هایم مریض هستند
/ تا پدیا مو اینه آروستا /
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
My children are ill.

می توانم دکتر زن ببینم؟
/ بُرو نا دی نِگا یَرو؟ /
Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;
Can I see a female doctor?

می توانم با یک زن صحبت کنم؟
/ بُرو نا میلیسو م میا یی نکا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;
Can I talk to a woman?

می توانم با مترجم زن صحبت کنم؟
/ بورورو نا میلیسو مه ینهاکا دیبرمنها /
Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;
Can I talk with a female interpreter?

میتوانیم خصوصی صحبت کنیم؟
/ بورومی نا میلیسومی کاتیذیان /
Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;
Can we talk in private?

موضوعات ویژه جهت زنان

این شوهر من / همدم من / فامیل من نیست

/ آفتوس دن اینه او سیزیگوس مو / او سین دروفوس مو / سین گنیس /

Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.

This is not my husband / spouse / relative.

من این مرد را نمیشناسم

/ دن گنوریسو آفتون تن آندرا /

Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.

I do not know this man.

همسر من در (مکان) است

/ اُ سیزیگوس مو وریسکته سُو /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στο / στη [τοποθεσία].

My husband is in [location].

چگونه می توانم به او پیوندم ؟

/ پوس بورو نا اپانعوئو مازی تُو /

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

How can I reunite with him?

من یک زن تنها هستم و همراه با یک مرد اسکان داده شده ام

/ ایمه ینکا مونی که ستهگاستیکا مه انان اندرا /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.

چطور میتوانم در مورد برنامه ریزی خانوادگی / پیشگیری از بارداری اطلاعات کسب کنم

/ پو برو نا لاوو پلی رو فور بیس سختیکا مه تن ایکوگنییاکوو پروگراماتیسمو / آنتی سی لیپسی /

Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό
προγραμματισμό / αντισύλληψη;

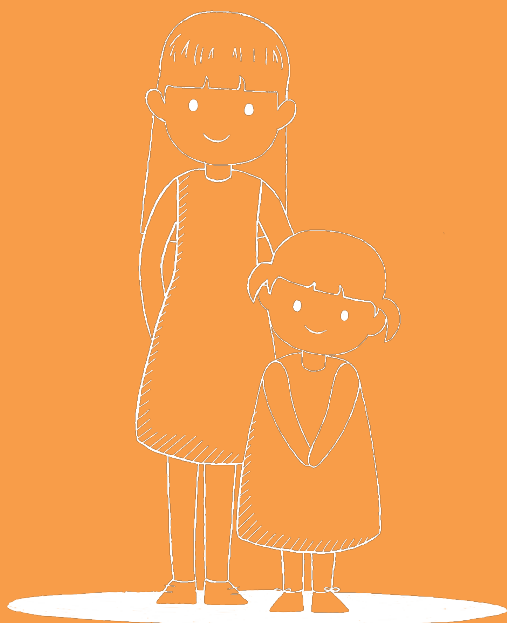
Where can I receive information on family planning / contraception?

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

/ ایدیکا ثَماتا یا آسینودِوتوس آنیلیکوس /

Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανηλίκους

Special issues for unaccompanied children



موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

می خواهم که با مادرم/ پدرم صحبت کنم
/ ئِلو نا میلیسو م تی میترا/ تون پاترا مو /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

می خواهم که با خانواده ام صحبت کنم
/ ئِلو نا میلیسو م تین ایکویغنیئا مو /
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

شارژ تلفن/ تلفن ندارم تا با والدینم تماس بگیرم
/ دِن اُخْ مونادِس/ تِلِفونُ یا نا کالِسو تُوُس غونیس مو /
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

فیدانم که خانواده ام کجا هستند
/ دِن گِیرو پُو وُریسکِت ای ایکویغنیئا مو /
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

پدرم / مادرم در [مکان] هست
/ اُ پاتراس/ ای میترا مو اینه سَت... [توپوئسیا] /
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My father / mother is in [location].

برادرم / خواهرم در [مکان] هست
/ اُ آدِرْفوس/ ای آدِرْفی مو اینه سَت... [توپوئسیا] /
Ο αδελφός / η αδελφή μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My brother / sister is in [location].

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

چطور می توانم که به سایر اعضای خانواده ام ملحق بشوم؟

/ پُوس بُرو نا اِپانِنْتُ م تا مِعلی تیس ایکوِیعیاس مو؟ /

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

به تنهایی مسافرت کردم و در اینجا کسی را همراه خود ندارم

/ تاكُسی دِپسا مونوس/ مونی که دِن اِخْ کانِنان ماضی مو اِدو/

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

از خانواده ام جدا شدم

/ دیاخْرِیسْ تیکا آپو تین ایکوِیعیاس مو/

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

چطور می توام فامیل مفقود شده ام را پیدا کنم؟

/ پوس بورو نا ورو تو اغنوعومنو سینگنی مو؟ /

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

او برادرم است/ او خواهرم است

/ آفْتُس اینه او آدِرْفُس مو/ آفْتی اینه ای آدِلفی مو /

Αυτός είναι ο αδελφός μου / Αυτή είναι η αδελφή μου.

This is my brother / This is my sister.

او پسر(عمو، دایی، عمه، خاله)/ دختر(عمو، دایی، عمه، خاله) من است

/ آفْتوس (آفْتی) اینه کُسادِرْفوس/ کُسادِرْفی مو /

Αυτός είναι ο ξαδελφός μου / Αυτή είναι η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

او عمو، دایی/ عمه، خاله من است
/ أَفْتُوس (أَفْتَى) اِبنه أُنثى اوس/ ی ثیا مو /
Αυτός είναι ο θείος μου / Αυτή είναι η θεία μου.
This is my uncle / aunt.

او مادر بزرگ/ پدر بزرگ من است
/ أَفْتُوس (أَفْتَى) اِبنه یا/یا/ پاپُوس مو /
Αυτός είναι ο παππούς μου / Αυτή είναι η γιαγιά μου.
This is my grandfather / grandmother.

من این شخص را نمیشناسم
/ دن گنوریزو افتو تو اتومو /
Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.
I do not know this person.

این شخص دروغ میگوید
/ أَفْتو تو آتومو له یی پسه ما تا /
Αυτό το άτομο λέει ψέματα.
This person is lying.

از این شخص می ترسم
/ فووامه افتو تو اتومو /
Φοβάμαι αυτό το άτομο.
I am afraid of this person.

در طول مسافرتم/ در مدت اقامتم در یونان مادرم/ پدرم را گم کردم
/ اخاسا تین/ تون پاترا مو کاتا دیارکیا تو تاکسیدیو مو/ تیز دیامونیز مو ستین الادا /
Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in
Greece.

در طول مسافرتم/ در مدت اقامتم در یونان برادر و خواهرهایم را گم کردم
/ اِحَسَ تا آدرفیا مو کاتا تی دیارکیا تو تاگسیدی یو مو/ تیس دیامونیز مو ستین الادا /
Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της
διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

میخواهم برایم سرپرست / نماینده قانونی تعیین شود

/ تا آیته لا نا دیوریستی ایپیتروپوس/مُمیموس/کپروسوپوس یا مِنّا /

Θα ήθελα να διοριστεί επίτροπος / νόμιμος εκπρόσωπος για εμένα.

I would like to be appointed with a guardian / legal representative.

سرپرست/ نماینده قانونی من می‌تواند در حین ثبت نام/ مصاحبه حاضر باشد؟

بوری نا اینه پارون اُ/ای ایپیتروپوس مو/اُ/ای نومیوموس/کپروسوپوس مو کاتا تین کاتاگرافی/

/ سینتتفکسی مو؟

Μπορεί να είναι παρών ο / η επίτροπος μου / ο / η νόμιμος

εκπρόσωπος μου κατά την καταγραφή / συνέντευξή μου;

Can my guardian / legal representative be present during

my registration / interview?

خدمات پشٲیبانی

/ ایپیرسیس سٲیریکیسیس /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services



خدمات پشټياني

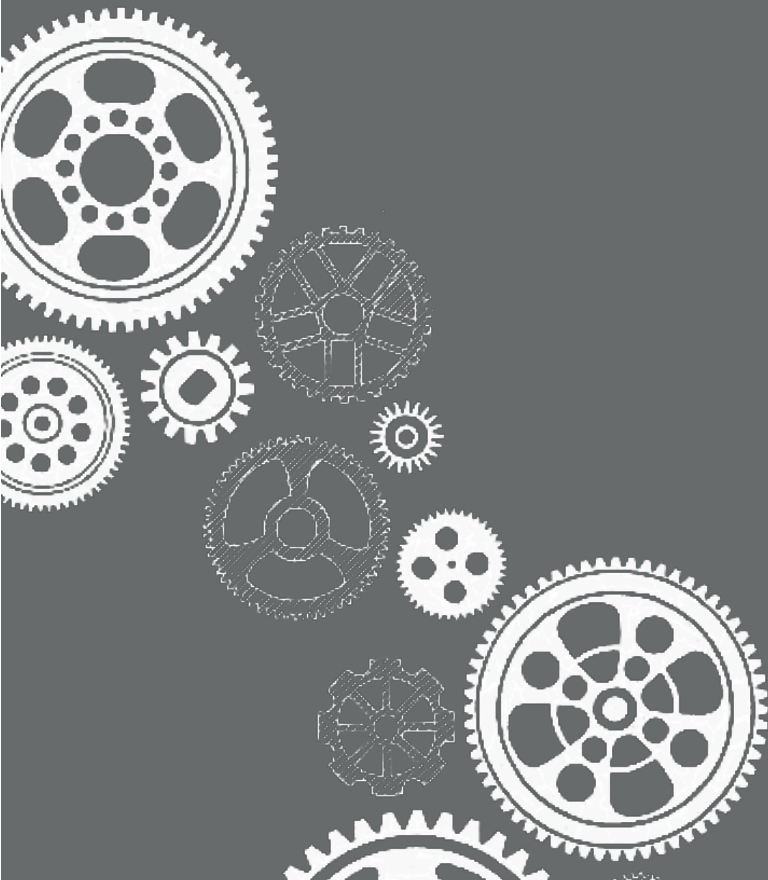
کمک پزشکی / یاتریکی وُيي تیا / Ιατρική βοήθεια Medical aid	کمک روان شناسی / پسیخوْلُغیکي وُيي تیا / Ψυχολογική βοήθεια Psychological aid
کمک حقوقی / نومیکي وُيي تیا / Νομική βοήθεια Legal aid	پشټياني اجتماعي / کينونیکي ویتيا / Κοινωνική στήριξη Social support
خدمات برای کودکان / ایپیرسی یس یه پدیا / Υπηρεσίες για παιδιά Services for children	سکونت / ستگاسی / Στέγαση Accommodation
پیدا کردن خانواده / انازیتیسې ایکوگنیاکوو پری والندووس / Εντοπισμός της οικογένειας Family tracing	

مقررات مرکز اقامتی

/ گنویسموس تو کندرو فیلک سنیاس /

Κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας

Site rules



مقررات مرکز اقامتی

بی خانمان هستم ایمه آسته گووس / Είμαι άστεγος. I am homeless.	آدرس اینجا چیست؟ پی یا اینه ای دییوتی نسی ادو / Ποια είναι η διεύθυνση εδώ; What is the address here?
	در کجا میتوانم ثبت شوم ؟ / پو بُرو نا کاتاگرافو؟ / Πού μπορώ να καταγραφώ; Where can I get registered?
	در کجا می توانم نماز و دعا بخوانم؟ / پو بُرو نا پروسفیخی ثو؟ / Πού μπορώ να προσευχηθώ; Where can i pray?
	پو بُر نه کَنو اِتِیسی یا سته غاسی؟ / پو برو نا اِتیثو اِستِگاسی / Πού μπορώ να κάνω αίτηση για στέγαση; Where can I apply for accommodation?
	چطور می توانم کارت ثبت نام دریافت کنم؟ / پُس بُرو نا لاوو کارتا کاتاگرافیس؟ / Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής; How can I receive a registration card?
	با کارت ثبت نام چکار می توانم انجام دهم؟ / تی بُرو نا کانو مِغ تین کارتا کاتاگرافیس؟ / Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής; What can I do with the registration card?
	برای چه مدت قراره که اینجا بمانم؟ / پُس دِیاسْتِیما پُروکِنج نا پارامِغنو ادو؟ / Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ; How long am I going to stay here?

مقررات مرکز اقامتی

آیا مرکز نگهداری محل بازداشت می باشد؟

/ اینه تو کندرو فیلوکسنیاس خورو کراتیسی؟ /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

آیا در مرکز نگهداری پلیس/ ارتش حضور دارد؟

/ ایپرخی پرُوسیآ آستینومیاس / سترآتو سٹ کُنْترُو فیلوکسنیاس؟ /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

آیا سیگار کشیدن/ غذا (خوردن) در داخل تأسیسات آزاد می باشد؟

/ ایپترپته تو کاپنیزما فاگیتو مسا ستیس انگاتاستاسیس؟ /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

آیا می توانم در اینجا نامه دریافت کنم؟

/ بُرو نا لاموانو آلیلوگرافیا اِدو؟ /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

آیا می توانم میهمان اینجا بیاورم؟

/ بُرو نا فِرو فیلوکسنوومِن اِدو؟ /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

ممکنه این شخص در اینجا همراه من بماند؟

/ بُری آفتوس / آفتنی نا مینی ماضی مو اِدو؟ /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

کوپن برای دریافت غذا / لباس را گم کرده ام

/ اِخاسا تو کوپونی یا نا لاؤ فاگیتو / روخا /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

مقررات مرکز اقامتی

از کجا می توانم یک عدد دیگر دریافت کنم ؟

/ پو بورو نا پارو آلو ؟ /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

در مرکز اقامتی اتاق/ کانکس هم موجود است یا فقط چادر ؟

/ ایبارخون ذوماتیا / کونتینر ستو کیندرو فیلوکسیناس ای مونو آندیسکینا؟ /

Υπάρχουν δωμάτια / κοντέινερ στο κέντρο, ή μόνο αντίσκηνα;

Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

آیا می توانم که در اقامتگاه خصوصی بمانم؟

/ بورو نا مینو سه اییدیوتیکو کاتالیما؟ /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

آیا می توانم که خیمه/ کانتینر/ اتاق را عوض کنم؟

/ بورو نا الاکسو اندیسکینو/ کونینرادوماتیو؟ /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

آیا میتوانم که آپارتمان را عوض کنم؟

/ برو نا آلاکسو دییامه ریسم /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;

Can I change apartment?

می باید که خیمه / کانتینر را با خانواده دیگری تقسیم کنم؟

/ پرهپی نا میراستو تو اندسکینو / کونتینر مه الی ایکوینیا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

آیا باید آپارتمان/اتاق را باید با خانواده دیگر به اشتراک بگذارم؟

/ پرپی نا میراستو تو دیامه ریسم / دوماتیو مه آلی ایکوکه نیا /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the apartment / room with another family?

مقررات مرکز اقامتی

آیا من اجازه بیرون رفتن از اتاق/ آپارتمان/ هتل را دارم؟

/ مو اپیتريپته نا وگو اپو تو کندرو فيوکسنیاس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

تا چه ساعتی در شب می توانم به مرکز نگهداری برگردم؟

/ مخری تی اُرا بُرو نا اِپیسُ تِرِپسو سَتُ کِنُترو فيلوکسنیاس تی نیختا؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

آیا من اجازه بیرون رفتن از اتاق/آپارتمان را دارم؟

/ مو اپیتريپته نا وگوپیتريپته و آپو تو دوماتیو / دیامریسما / کسه نودوخیو /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

در صورت بیرون رفتن از اقامتگاه/ آپارتمان/ هتل چه کسی را باید مطلع کنم؟

/ پییون پری نا انی مروسو آن فیگو آپو تن کاتاولیزمو / دییا مه ریسم /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /

διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

تا چه ساعت شب می توانم به آپارتمان/هتل برگردم؟

/ مخری تی اُرا بُرو نا اِپیتريپسو ستو دیامه ریسم / کسه نو دوخیو تی نیختا /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη

νύχτα;

Until what time can I return to the apartment / hotel at night?

من را اینجا آزار میدهند/ به من زورگویی می کنند/ تهدیدم می کنند

/ مه پارا انوخلون ادو/ مه اکوی یازوون/ مه آپیلوون /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

مقررات مرکز اقامتی

من با همسایه هایم/ با آپارتمانهای اطراف/ با محله مشکل دارم
 / اخو پروولیماتا مه توس گیتوونس مو / مه توسینگروتیما تن دییا مه ریسماتون/ مه تی گیتونیا /
 Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
 διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.
 I have problems with my neighbours / the apartment block / the
 neighbourhood.

پناهگاه

/ کاتالیم /

Κατάλυμα
Shelter

خانه / سپی تی / σπίτι house	آپارتمان / دییامه ریسما / διαμέρισμα apartment	هتل / کسه نو دوخیو / ξενοδοχείο hotel
اتاق / دوماتیو / δωμάτιο room	کانکس / ایکیسزموس / οικίσκος container	
مرکز نگهدای / کندرو فیلوکسه نییاس / κέντρο φιλοξενίας camp	کمپ / کاتا ولیزموس / καταυλισμός camp	

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

اَوْتَنُمی یا (اَپْسخُلِیسی، سته غاسی، /
پَرَسوایی سه دیمُسی یس ایپی رِسییس

Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)
Self-reliance (employment, housing,
access to public services)



خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

چطور می توانم که شماره بیمه اجتماعی (آمکا) صادر کنم؟

/ پوس برو نا وگالوو آریتمو کی نوونی کیس آسفالیسیس (آمکا)؟ /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (ΑΜΚΑ);

How can I issue a social insurance number (ΑΜΚΑ)?

کجا میتوانم شماره بیمه اجتماعی (آمکا/پا آی پا) خود را پیدا کنم؟

/ پو برو نا وُرو تون آریتموکینونیکیس آسفالیسیس (آمکا/پایی پا) مو؟ /

Πού μπορώ να βρω τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης

(ΑΜΚΑ /ΠΑΑΥΠΑ) μου;

Where can I find out what my social security (ΑΜΚΑ / ΡΑΑΥΡΑ)
number is?

در صورتی که در یونان دارای مدارک دیگری نیستم، می توانم شماره بیمه اجتماعی صادر کنم؟

/ بورو نا اِکدوسو آریتمو کینونیکیس آسفالیسیس اِن اِن اِخو آلا انگرافا ستین اِلادا /

Μπορώ να εκδώσω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης εάν δεν έχω άλλα

έγγραφα στην Ελλάδα;

Can I issue a social insurance number if I don't have any other docu-
mentation in Greece?

چطور می توانم که شماره مالیات (آ فی می) صادر کنم؟

/ (پوس برو نا وگالو آریتمو فورولوگیکوو میتروو (آ فی می) /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);

How can I issue a tax registration number (ΑΦΜ)?

چه [مدارک قانونی] باید همراه داشته باشم؟

/ تی [نومی مویی ایتیکا انگرافا] پره پی نا اخوو مازی موو /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;

What [documentation] do I need to have with me?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

نزدیکترین مرکز ادغام مهاجران کجاست؟

/ (پو اینه تو پُلِیسِستِرُو کنترو اینتاکسیس میتاناستون(کِم) /

Πού είναι το πλησιέστερο Κέντρο Ένταξης Μεταναστών (KEM);

Where is the nearest Migrants' Integration Center (MIC)?

در برنامه هلیوس چطور می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو ستو پروگراما ایلیوس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στο πρόγραμμα HELIOS;

How can I register with the HELIOS programme?

نزدیکترین مرکز خدمات شهروندان کجا هست

/ (پوو اینه تو کوندینوته روکندرو اکسی پی رتِیسی تو پلیتی(کپ) /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);

Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

اداره مالیات منطقه کجا است؟

/ پو اینه ای توپیکی افورییا /

Πού είναι η τοπική Εφορία;

Where is the local Tax Office?

نزدیکترین مرکز انجمن کجاست ؟

/ پو اینه تو کوندینوترو کندرو کینوتی تاس /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;

Where is the nearest Community Center?

در مورد خدمات موجود در جامعه/ شهر کجا می توانم اطلاعات کسب کنم؟

/ پو برو نا ورو پلیرفورپس اسختیکا مه تیس دیاتسیمس ایرسیس ستین کینتیتا /پُلی؟ /

Πού μπορώ να βρω πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες

υπηρεσίες στην κοινότητα / πόλη;

Where can I find information about services available in the
community / town?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

کجا باید بروم؟ میتوانید نشانم دهید؟ نقشه دارد؟

/ پو پرپی نا پائو؟ بوریته نا مو تو دیکسه ته؟ ایپارخی خارتیس؟ /

Που πρέπει να πάω; Μπορείτε να μου δείξετε; Υπάρχει χάρτης;

Where should I go? Can you show me? Is there a map?

یارانه همبستگی اجتماعی چقدر است ؟

/ پی یو اینه تو کینونی کو ایسودیما آلیلنگیس /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What is the social solidarity income?

برای دریافت یارانه همبستگی اجتماع چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو یا تو ایسودیما کینونیکیس آلیلنگیس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το εισόδημα κοινωνικής αλληλεγγύης;

How can I register for the social solidarity income?

برای دریافت یارانه معلولیت چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو یا اییدوما آنایپیریاس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το επίδομα αναπηρίας;

How can I register for the disability allowance?

در سازمان اشتغال اجتماعی (أ آ د) چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ (پوس برو نا اینگرافو ستون اُرگانیسمو آپاسخولیسیس ایرگاتیکو دینامیکو) (أ آ د) /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού

Δυναμικού (ΟΑΕΔ);

How can I register with the Labour Employment Office (OAED)?

میخواهم که کار پیدا کنم.

/ تا ایئلا نا ورو ارگاسی یا /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

چه [مدارک قانونی] جهت افتتاح حساب بانکی در یونان لازم می باشند؟

/ تی [نومیمو پی ایتیکا انگرافا] آپه تونده یا نا آنیکسو تراپه زیکو لوگارییازمو ستین الادا /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

باید رزومه (بیوگرافی) خود را درست / به روز کنم

/ پرپی نادیمی اورگیسو/نا انی مه روسوتو وی اوگرافیکو مو /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

میخواهم قانونی کار کنم

/ تلو نا ارگاستو نومیما /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

کجا می توانم برای آگهی های قابل دسترس، بگردم؟

/ پوس برو نا پساکسو یا دییا تسی می آنگلی اس /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

حقوق ماهیانه من چقدر است ؟

/ پی یس اینه ای مینی اس آپودووخس /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

میخواهم تجارت آزاد خودم را باز کنم

/ تا ایطلا نا دیمی اورگیسو تی دیکی مو اپیخییریسی /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

(خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی

چه مالیات هایی باید بپردازم؟

/ تی فوروس پرپی نا پلی رو سو /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

میخواهم که دوره کارآموزی انجام دهم

/ تا ایتلانا کانو پراکتیکی آسکیسی /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

میخواهم که خانه/آپارتمان اجاره کنم.

/ تا ایتلانا نیکی یاسو سپی تی/ دییامه ریسما /

Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.

I would like to rent a house / apartment.

کجا می توانم خانه/ آپارتمان در دسترس پیدا کنم؟

/ پو برو نا ورو دیاتسی ما سپی تییا/ دییا مه ریسما تا /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

از کجا می توانم کمک بگیرم؟

/ پوس برو نا پارو وایتییا /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

کجا باید امضا کنم؟

/ پو پرپی نا ایپوگرپسو؟ /

Πού πρέπει να υπογράψω;

Where shall I sign?

مدرکم را میخواهید؟

/ تِلته تو اِگرافو مو؟ /

Θέλετε το [έγγραφο] μου;

Do you want my [documentation]?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

این درخواست است؟

/ اینه اِیسی آفتی؟ /

Είναι αίτηση αυτή;

Is this an application?

این گواهی است؟

/ اینه ووآسی آفتی؟ /

Είναι βεβαίωση αυτή;

Is this an attestation?

می توانم این مدارک را ارائه کنم؟

/ برو نا ایپووالو آفتا تا اینگرافا؟ /

Μπορώ να υποβάλω αυτά τα έγγραφα;

Can I submit those papers?

می توانم یک کپی داشته باشم؟

/ برو نا اِخو میا فُتو تبپی یا/آندیگرافو؟ /

Μπορώ να έχω μια φωτοτυπία / ένα αντίγραφο;

Can I have a photocopy / copy?

اطلاعات بیشتری دارم.

/ اِخو پریسوتِرس پلیروفوریس /

Έχω περισσότερες πληροφορίες

I have more information

باید بفهمم اینجا چه میگوید

/ پرپی نا کاتالائوُ تی آنافِرتِه اِذو؟ /

Πρέπει να καταλάβω τι αναφέρεται εδώ.

I need to understand what is stated here.

..باید حق و حقوق خودم را بفهمم

/ پرپی نا کاتالائوُ تا دیکوماتا مو /

Πρέπει να καταλάβω τα δικαιώματά μου.

I need please to understand my rights.

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

می‌توانم با کسی که می‌تواند برایم ترجمه کند/کمک ارائه کند تماس بگیرم؟

/ برو نا کالسو کاپیون پو بوری نا مو پارخی دیرمینیا/پو بوری نا مه وُییتیسی؟ /

Μπορώ να καλέσω κάποιον που μπορεί να μου παρέχει διερμηνεία /
που μπορεί να με βοηθήσει;

Can I call someone who can interpret for me / who can assist me?

می‌توانم با وکیل تماس بگیرم؟

/ برو نا کالسو دیکگورو؟ /

Μπορώ να καλέσω δικηγόρο;

Can I call a lawyer?

میخواهم اظهار کنم/ توضیح دهم

/ تا ایته لا نا دیلسو/اکسیگیسو /

Θα ήθελα να δηλώσω / εξηγήσω.

I would like to declare / explain.

چقدر به طول می‌انجامد؟

/ پوسو تا دیارکسی؟ /

Πόσο θα διαρκέσει;

How long will this last?

باید دوباره بیایم؟ چه وقت؟

/ پرپی نا اپیسترپسو؟پوته؟ /

Πρέπει να ξαναέρθω; Πότε;

Should I come back? When?

من را اینجا نگه میدارید؟

/ ته مه کراتیسته اِدو؟ /

Θα με κρατήσετε εδώ;

Are you going to keep me here?

(خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی

باید برایتان توضیح بدهم

/ پرپی نا ساس اکسیگیسو /

Πρέπει να σας εξηγήσω

I need to explain

می‌توانم دلیلش را بپرسم؟ خواهش میکنم، میخواهم دلیلش را بدانم

/ برو نا ساس روتیسو تون لوغو؟ تا ایته لا نا ناتو تون لوغو ساس پاراکالو؟ /

Μπορώ να σας ρωτήσω τον λόγο; Θα ήθελα να μάθω τον λόγο, σας παρακαλώ.

Can I ask you the reason why? I would like to know the reason, please.

میتوانم (کجا) شکایت کنم؟

/ پو (بورو نا ایپووالو کاتاگیلیا؟) /

(Πού) Μπορώ να υποβάλω καταγγελία;

(Where) Can I file a complaint?

(صورت حسابها (قبض ها
/ لُغارِیاسمی /
Λογαριασμοί
Bills

قبض (صورت حساب) برق
/ لوگارییاز موس ایلیک تریزمو /
Λογαριασμός ηλεκτρισμού
Electricity bill

قبض (صورت حساب) آب
/ لوگارییاز موس نه رو /
Λογαριασμός νερού
Water bill

قبض (صورت حساب) تلفن
/ لوگارییاز موس تیله فونو /
Λογαριασμός τηλεφώνου
Telephone bill

خرید

/ پُسنیا /

Ψώνια

Shopping

قیمتش چند است؟

/ پیا اینه ایی تیمی؟ /

Ποιά είναι η τιμή;

What is the price?

چقدر می ارزه؟

/ پوسو کوسِیزی؟ /

Πόσο κοστίζει;

How much?

تخفیف دارد؟

/ ایپارخی اِکِپتوسی؟ /

Υπάρχει έκπτωση;

Is there a discount?

می توانم سایز (بزرگتر/کوچکتر) داشته باشم؟

/ بورو نا اِخو سه (مِگالِیترو/میکروِترو) مِگِئوس /

Μπορώ να το έχω σε (μεγαλύτερο / μικρότερο) μέγεθος;

Can I have it in (larger / smaller) size?

دارید....؟

/ اِختِه...؟ /

Έχετε...;

Do you have ...?

می‌توانم چیزی را که لازم دارم را به شما نشان دهم؟

/ بورو نا ساس دیکسو تی خریازته؟ /

Μπορώ να σας δείξω τι χρειάζομαι;

Can I show you what I need?

صندوق پرداخت کجاست؟

/ پو اینه تو تامی یو؟ /

Πού είναι το ταμείο;

Where is the cashier?

من فقط پول نقد/اسکناس/پول خورد/کارت بانکی دارم

/ إخو مونو مَتریتا/خارتونومیزماتا/کَرماتا/تراپزیکِی کارتا /

Έχω μόνο μετρητά / χαρτονομίσματα / κέρματα / τραπεζική κάρτα.

I only have cash / banknotes / coins / bankcard.

کجا می‌توانم امتحان (پُرو) کنم

/ (پو) برو نا دوکیماسو /

(Πού) Μπορώ να το δοκιμάσω;

(Where) Can I try this on?

کجا میتوانم آویزانم کنم/بگذارمش؟

/ پو برو نا کرماسو/آفیسو؛ /

Πού μπορώ να το κρεμάσω / αφήσω;

Where can I hang / leave this?

لطفا میتوانم این را پس بدهم؟

/ بُرو نا ایستِرسو آفتو ساس پاراکالو؟ /

Μπορώ να το επιστρέψω αυτό, σας παρακαλώ;

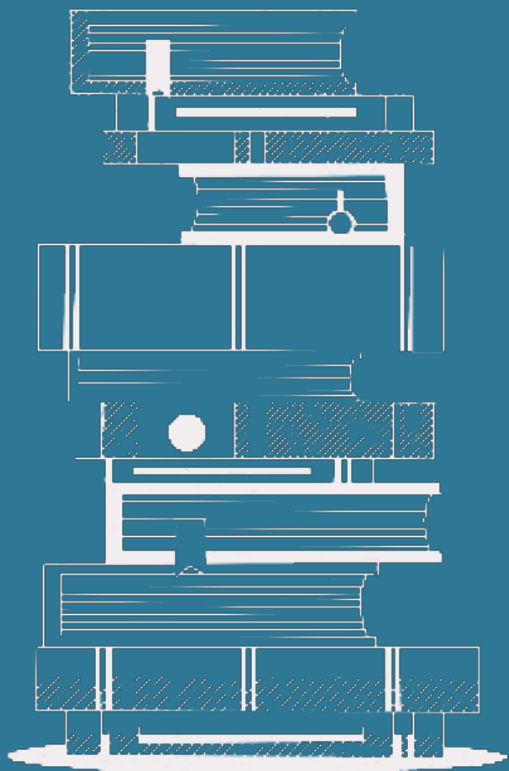
Can I return this please?

تحصیلات

/ اکیڈوسی /

Εκπαίδευση

Education



پُس بُرُ نه کنو اِگرافی یه تْ پدی / ته پدیا مو ستو سخوُلی یو؟

/ پس برونا کانو انگرافی یا تو پدی/ تا پدیا مو ستو سخولیو؛ تی [نومی موپی اینیکا انگرافا] پرپی نایپووالو /
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

چه مدارکهای قانونی را باید ارائه بدهم؟

/ تی نومیموپیتیکا انگرافا پرپی نایپووالو؟ /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

فرزندم/فرزندانم به کدام مدرسه میتوانند بروند؟

/ سه پیو سخولیو بوری نا پاراکولوتیسیو پدی / تا پدیا مو /

Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child / children attend?

نزدیکترین مدرسه کجا هست؟

/ پو ورسکته تو پلیسیئرو سخولیو؟

Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

ساعات کاری (درسی) مدرسه کدام ها هستند؟

/ پییس اینه ای اورسلیتورگییای تو سخولیو /

Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

جلسه آینده ملاقات با والدین کی خواهد بود؟

/ پوته تا پراگماتو پی ای تی ای اپومنی سیناندیسی گونه اون /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

فرزندم/ فرزندانم چه چیزهایی را روزانه لازم است به همراه خود داشته باشند؟

/ تی خریبازته نا فه ری تو پدی / تا پدیا مو کاته مه رینا ستو سخولیو /

Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What do/does my child / children need to bring daily to school?

روزهای تعطیلی کدام هستند؟

/ پیس اینه ای آرگی اس؟ /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

مدارس چه موقع بسته می شوند؟

/ پوته کلینی تو سخولیو؟ /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

آیا کتاب های درسی رایگان هستند؟

/ اینه دوریان تا سخولیکا ویولیا /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

آیا برای بردن بچه ها به مدرسه اتوبوس هست؟

/ ایپارخی له او فورییو پو نا په رنی تا پدیا ستو سخولیو؟ /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

پو بُر نه پَرگلوئیس / بُری نه پَره گلوئی ت پدی مو مئی ماتا اگلیکیس / الینیکیس غلّس ؟

/ پو برو نا پاراکولوتیسو تو پدی مو ماتیماتا آنگلیکیس / الینیکیس گلووسا؟ /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

میخواهم در یک برنامه آموزشی حرفه ای شرکت کنم

/ تا ایتلا نا پارا کو لیتی سو انا پروگراما اپانگلماتیکیس کاتارتیسیس /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

میخواهم که درخواست برای درس/درس ها بدهم
/ [تا اینجا نا ایپووالو ایتیسی یا ماتیماتا /

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μάθημα].
I would like to apply for a course on [courses].

[مدرک [تحصیلی/مهارتها] دارم]

/ [اخو پتیخیو/ماتیماتا/دکسیوتیتا /

Έχω πτυχίο στον / στην / στο / στους / στις / στα [μάθημα / δεξιότητες].
I have a degree / diploma in [courses / skills].

در مدرسه تحصیل کرده‌اند/در حرفه ای فنی/ در کالج/ در دانشگاه

/ [اخو سپوداسی ستو سخولیو/سه تخنیکي سخولی/ستو گلیگیو/ستو پانیپستیپیو /

Έχω σπουδάσει στο σχολείο / σε τεχνική σχολή / στο κολέγιο / στο
پانعیپستیپیو.
I have studied at school / in technical school / in college / at university.

درین زمینه، تعلیم (آموزش) دیده ام

/ ایمه ایکیدومنوس/ی سه افتو /

Είμαι εκπαιδευμένος /-η σε αυτό.
I am trained in this.

. میتوانم در این مورد کمکتان کنم

/ برو نا ویتیسیو سه افتو /

Μπορώ να βοηθήσω σε αυτό.
I can assist in this.

در (اداره/کارساختمانی /بیمارستان/مدرسه/تجارت/مغازه) کار کرده‌ام

/ [اخو ارگاستی سه (گرافیو/ایکدومی/نوسوکومیو/سخولیو/امبوریو/کاتاستیما /

Έχω εργαστεί σε (γραφείο / οικοδομή / νοσοκομείο / σχολείο /
εμπόριο / κατάστημα).

I have worked in (an office / construction / a hospital / a school /
trade / a shop).

درسها و مهارتها

/ مَثى مَاتا كه دِكسيو تى تِس /
Μαθήματα και Δεξιότητες
Courses

علوم کامپیوتر / پلی رو فوریکی / Πληροφορική Computer Science	مترجمی / دیبرمینیا که متافراسی / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation
مدیریت / دی کی سی ایپی خی ری سوون / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration	مهندسی / میخانیک / Μηχανική Engineering
کار اجتماعی / کینونیکى ارگاسی یا / Κοινωνική εργασία Social Work	حقوق / نومی کی / Νομική Law
دانشکده پزشکی / یاتریکی سخولی / Ιατρική σχολή Medical school	دانشکده پیرا پزشکی / بارایاتریکی سخولی / Παραϊατρική σχολή Paramedical school
دانشکده حقوق / سخولی نومیکیس / Νομική σχολή Law school	مهندسی / میخانیک / Μηχανική Mechanics

ادبیات / فیلولوجیا / Φιλολογία Literature	فلسفه / فلیسوفیا / Φιλοσοφία Philosophy
ارتش / استراتوس / Στρατός Military	آموزش / اِکِیدِفسی / Εκπαίδευση Education
دریانوردی / نافتیکو / Ναυτικό Navy	هوانوردی / آَروپوریا / Αεροπορία Air force
هنر / تِخَنِس / Τέχνες Arts	پلیس / آستینومیا / Αστυνομία Police
کشاورزی / یتورگیا / Γεωργία Agriculture	علوم انسانی / آتروپِستیکس ایستیمس / Ανθρωπιστικές επιστήμες Humanities
صیادی / عَلِیا / Αλιεία Fisheries	دامپروری / کتینوتوروفیا / Κτηνοτροφία Livestock

مدارس

/ مدارس /

Σχολεία

Schools

مههكوكك / ورفى كوس ستاسمووس/ Βρεφικός σταθμός Preschool	آمادگى / نى پى ياگوگى يو / Νηπιαγωγείο Kindergarten
ابتدایى / ديمو تى كو/ Δημοτικό Primary school	راهنمایى / یمنايسو / Γυμνάσιο Primary school
دبیرستان / ليكى يو/ Λύκειο High school	دانشگاه / پانه پيس تى ميو / Πανεπιστήμιο University
كالج / كوله گييو / Κολλέγιο College	هنرستان / تخنيكى سخوولى / Τεχνική σχολή Technical school

(موسسه آموزش حرفه (اي يك

/ (اينسيتوتو اپانگل ماتيكيس كاتار تيسيس (اي يك /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

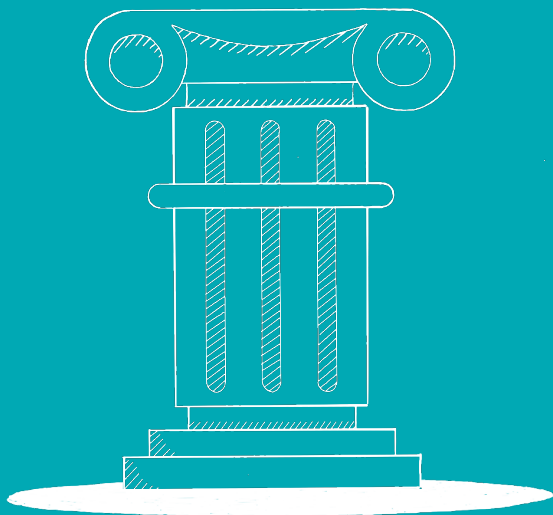
Institute of Vocational Training

روش زندگی و فرهنگ

/ تَرُپُس زُییس که کولتورا /

Τρόπος ζωής και κουλτούρα

Lifestyle and culture



مهمترین جشن های ملی یونان کدام هستند؟

/ پی ایس اینه ای سیماندیکس اتنیکس یورتس ستین الادا /

Ποιές είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

یونانی نادر وقت آزاد خود به انجام چه فعالیت هایی علاقه دارند؟

/ تی آر سی ستوس ایلیس نه کنون سنن الفتر و خرُن توس؟ /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

میخواهم به موسیقی یونانی گوش کنم

/ تا ایتلانا آکوسو الی نیکی موسیقی /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

بعضی از رقص های سنتی یونان کدام ها هستند؟

/ پی ای اینه کاپی یی پارادوسی آکی خوری تیپس الادوس /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

کجا می توانم رقصیدن یاد بگیرم؟

/ پو برو نا ماتو نا خوروو /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

بعضی از غذاهای سنتی یونان کدام ها هستند؟

/ پی ایاینه کاپی یا پارا دو سی آکا فاگیتا / پی یاتا تیپس الادای /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

میخواهم بیشتر در مورد تاریخ یونان بیاموزم

/ تا ایتلانا ماتو پریسووترا یا تین ایستوری یا تیپس الادوس /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

روش زندگی و فرهنگ

آیا تعطیلی است؟

/ اینه آرگیا؟ /

Είναι αργία;

Is this a holiday?

آیا عید است؟

/ اینه یورتی؟ /

Είναι γιορτή;

Is this a feast?

سنتی است؟

/ اینه پارادوسیاکو؟ /

Είναι παραδοσιακό;

Is this traditional?

این رو جشن میگیرند؟

/ یورتازته؟ /

Γιορτάζεται αυτό;

Is this celebrated?

تمرین و تفریح

/ آسکیسی که دیاسکه داسی /

Άσκηση και Διασκέδαση

Exercise and entertainment

ورزشگاه / γυμναστήριο / Γυμναστήριο Gym	ورزش / Αθλητισμός / Αθλητισμός Sports
تئاتر / θέατρο / Θέατρο Theatre	سينما / Κινηματογράφος / Κινηματογράφος Cinema
راديو / ραδιόφωνο / Ραδιόφωνο Radio	تلویزیون / τηλεόραση / Τηλεόραση Tv
موزه / μουσείο / Μουσείο Museum	نمایشگاه / έκθεση / Έκθεση Exhibition
موسیقی / μουσική / Μουσική Music	رقص / χορός / Χορός Dance

تفریح و تفریح

کتابخانه / ویولیوتیکی / Βιβλιοθήκη Library	ساحل / پارالیا / Παραλία Beach
	کوه / وونو / Βουνό Mountain

دین / مذهب / تریسکی یا / Θρησκεία Religion

زندگی / زوی / Ζωή Life	مرگ / ثاناتوس / Θάνατος Death
کلیسا / اِکلیسیا / Εκκλησία Church	مسجد / جامی / Τζαμί Mosque
عبادتگاه / ناوس / Ναός Temple	دعا / پروس إفخی / Προσευχή Pray

خصوصیت / ایدیوتیکوتیتا / Ιδιωτικότητα Privacy	کتاب مذهبی / ژسکفتیکو ویولیو / Θρησκευτικό βιβλίο Religious book
	روزه / نیستیا / Νηστεία Fasting

(موارد اضطراری (اورژانسی

/ اِکْتاکْتی اَنگِی /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



(موارد اضطراری (اورژانسی

آتش سوزی هست

/!!پیارخی فوتی یا /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

دعوا می شود

/!ینه ته کاوگاس/

Γίνεται καυγάς.

There is a fight!

از من دزدی شده !

/مه اِکَلِپ سَن! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

وضع حمل میکنم

/!یه ناوو/

Γεννάω!

I am in labour!

زلزله میشه

/اپیارخی سیسموس /

Γίνεται σεισμός.

There is an earthquake.

دارم خفه میشم/خفه میشه

/بنیگومه/بنیگته /

Πνίγομαι / πνίγεται.

I am/he is / she is drowning.

! کمک! خواهش میکنم کمکم کنید

/وای تیا! سَس پَرگلو وُیی تیسته مه! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

موارد اضطراری (اورژانسی)

پاسگاه پلیس کجاست؟

/پو اینه تو آستینومی کو تمیما /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

خواهش میکنم به یک دکتر زنگ بزنید. اوژانس هست

/ ساس پاراکالو تی له فونیسته سه انه یاتروو. اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

! خواهش میکنم به پلیس زنگ بزنید . ضروری است

/ ساس پاراکالو تی له فونیسته ستین آستی نومی یا . اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

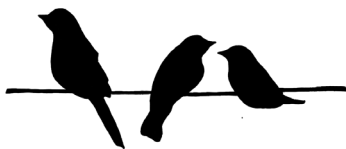
Please call the police. It's urgent!

در صورت مورد اضطراری با چه کسی تماس بگیریم؟

/ آن ایپارخی مییا ایپیگوسا کاتاستاسی، مه پییون نا اپی کی نونیسو /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιόν να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القاموس الصغير مُتَوَفَّر أيضاً باللغة العربيّة
- فەرھەنگۆکەکە بە زمانی سۆرانیس ههیه
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- маленький словник доступний і українською мовою

ISBN: 978-960-88048-2-1

Design & Illustration: Ioanna Aravani

A joint project of UNHCR Greece, EADAP, METAdrasi and the Embassy of Switzerland in Greece.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC